

MORETTIDESIGN

MANUALE DEDICATO - DEDICATED MANUAL
MANUAL DEDICADO - MANUEL DÉDIÉE
DIENSTLEISTUNG-HANDBUCH - MANUAL DEDICADO
DEDIKERET MANUEL - GEWIJDDE HANDLEIDING
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA - MANUAL DEDICAT

COMPACT GLASS A/C



ARIA

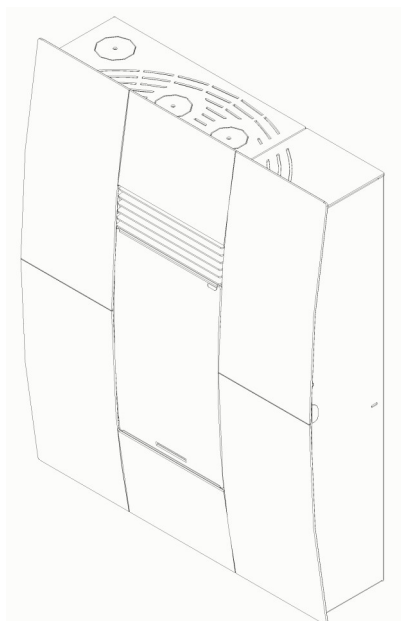
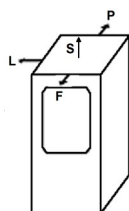


COMPACT GLASS A 8 - 10

TECHNOLOGY

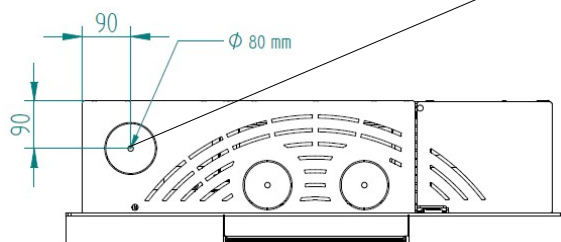
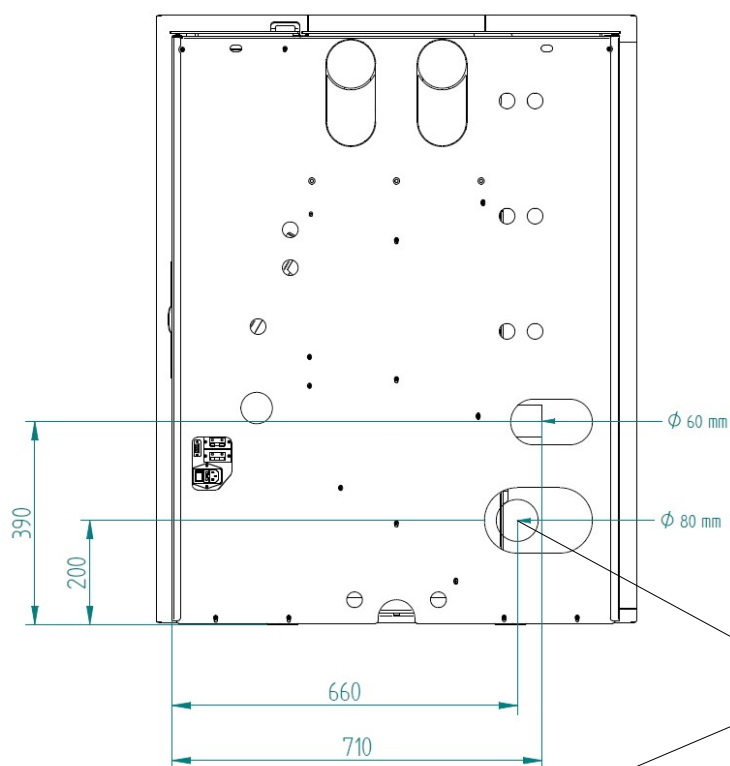
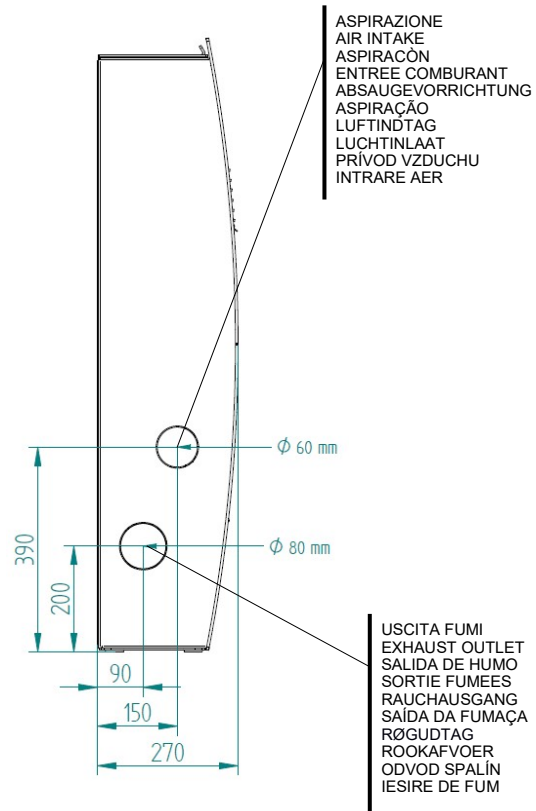
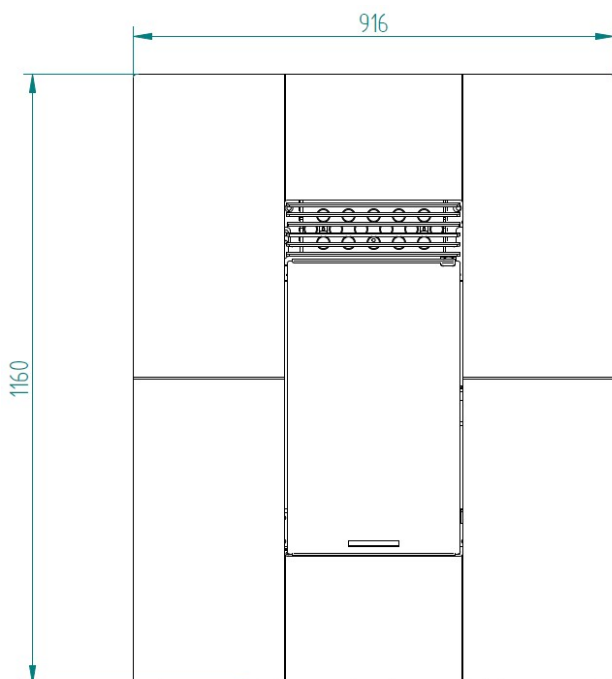


OPTIONAL



IT	EN	ES	FR	DE	U.M.	8	10
Potenza termica introdotta	Thermal power introduced	Potencia térmica introducida	Puissance thermique introduite	Thermische zugeführte Leistung	kW	9,2	10,98
Potenza termica nominale	Nominal thermal power	Potencia térmica nominal	Puissance thermique nominale	Nennwärmeleistung	kW	8,0	9,61
Rendimento totale	Total efficiency	Rendimiento total	Rendement total	Gesamtwirkungsgrad	%	87,53	87,53
Consumo (Max - Min)	Consumption (Max - Min)	Consumo (Max - Min)	Consommation (Max - Min)	Verbrauch (Max - Min)	kg/h	2,0 - 0,8	2,3 - 0,8
Serbatoio pellet	Pellet tank	Tolva de pellets	Réservoir pellets	Fassungsvermögen	kg	11	11
Uscita fumi	Exhaust outlet	Salida de humos	Sortie fumées	Rauchauslass	mm	80	80
Aspirazione	Air intake	Aspiración	Entrée comburant	Absaugevorrichtung	mm	60	60
Assorbimento elettrico	Electrical consumption	Consumo de energía	Absorption électrique	Elektrischer verbrauch	W	100	100
Peso	Weight	Peso	Poids	Gewicht	kg	130	130
Temperatura gas di scarico	Exhaust fume temperature	Temperatura de humos	Température fumée	Abgas-temperatur	°C	196,2	196,2
Tiraggio minimo	Minimum draw	Tiro minimo	Tirage minimum	Mindestzug	Pa	10	10
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	217,5	217,5
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	19,9	19,9
Distanza da materiali infiammabili	Distance from flammable materials	Lejos de material combustible	Distance de matériaux inflammables	Abstand zu brennbaren Materialien	mm	250 - 900 - 250 - 900 (L - F - P - S)	

PT	DA	NL	SK	RO	U.M.	8	10
Potência térmica introduzida	Termisk kraft introduceret	Thermisch vermogen geïntroduceerd	Zavedená tepelná energia	Puterea termică introdusă	kW	9,2	10,98
Potência térmica nominal	Nominel termisk effekt	Nominaal thermisch vermogen	Menovitý tepelný výkon	Putere termica nominala	kW	8,0	9,61
Eficiência total	Total effektivitet	Totale rendement	Celková účinnost	Randament total	%	87,53	87,53
Consumo (Max - Min)	Forbrug (Max - Min)	Verbruik (Max - Min)	Spotřeba (Max - Min)	Consumul (Max - Min)	kg/h	2,0 - 0,8	2,3 - 0,8
Reservatório de pellets	Pellet tanken	Pellettank	Zásobník peliet	Rezervor peleți	kg	11	11
Saída da Fumaça	Røgudtag	Rookafvoer	Odvod spalin	Lesire de fum	mm	80	80
Aspiração	Luftindtag	Luchtinlaat	Prívod vzduchu	Intrare aer	mm	60	60
Absorção eléctrica	Elektrisk forbrug	Elektrische opname	Spotřeba energie	Putere consumată	W	100	100
Peso	Vægt	Gewicht	Hmotnosť	Greutate	kg	130	130
Temperatura gases de combustão	Udstødningsgasstemperatur	Uitlaatgassen temperatuur	Teplota výfukových plynů	Temperatura gazelor de ardere	°C	196,2	196,2
Calado mínimo	Minimumstryk	Minimale diepgang	Minimálna ťaž	Tirajul minim	Pa	10	10
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	217,5	217,5
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	19,9	19,9
Afastado de matérias combustíveis	Afstand fra brandfarlige materialer	Afstand van brandbaar materiaal	Vzdialenosť od horľavých materiálov	Distanța de la materiale inflamabile	mm	250 - 900 - 250 - 900 (L - F - P - S)	



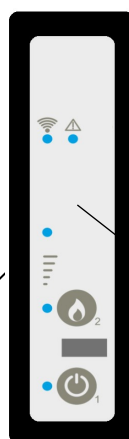
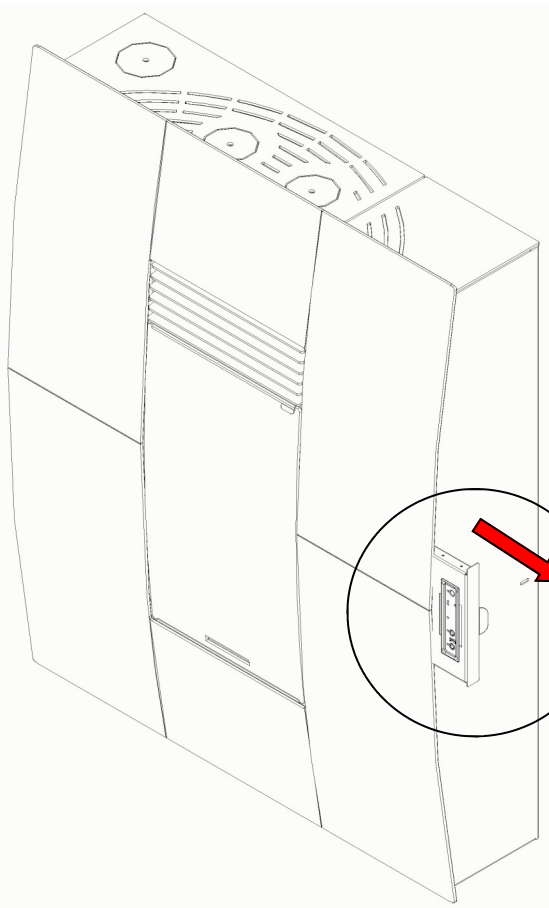
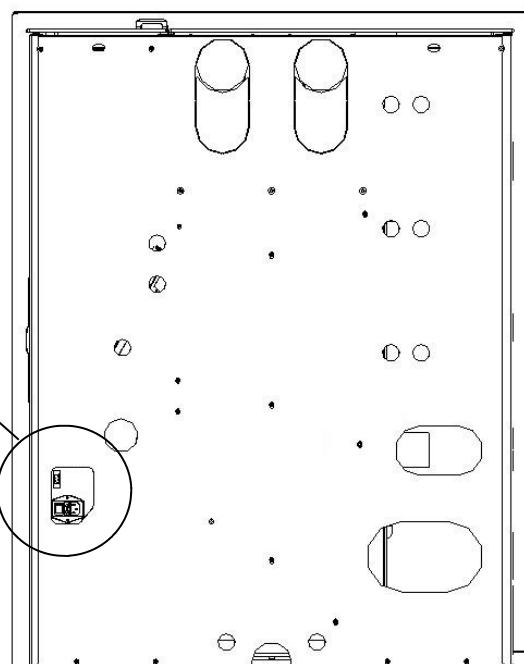
USCITA FUMI
EXHAUST OUTLET
SALIDA DE HUMO
SORTIE FUMÉES
RAUCHAUSGANG
SAÍDA DA FUMAÇA
RØGUDTAG
ROOKAFVOER
ODVOD SPALÍN
IESIRE DE FUM

PORTA SERIALE
SERIAL PORT
PUERTO SERIAL
PORT SERIAL
SERIELLE SCHNITTSTELLE
PORTA SERIAL
SERIAL PORT
SERIEEL
SÉRIOVÝ PORT
PORT SERIAL

INTERRUTTORE
SWITCH
INTERRUPTOR
INTERRUPTEUR
SCHALTER
INTERRUPTOR
KONTAKT
SCHAKELAAR
PREPINAČ
COMUTATOR

FUSIBILE
FUSE
FUSIBLE
FUSIBLES
SICHERUNG
FUSIVEL
SIKRING
ZEKERING
POISTKA
SIGURANTA

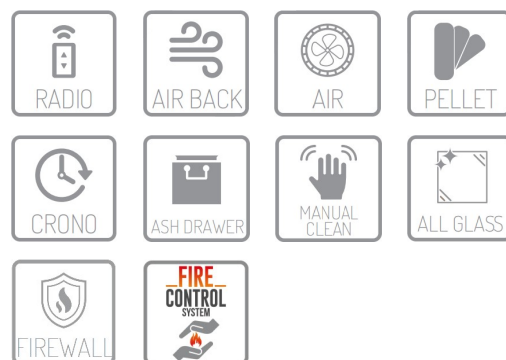
CONNETTORE
CONNECTOR
CONECTOR
CONNECTEUR
SCHALTSTECKDOSE
CONECTOR
STIK
CONNECTOR
KONEKTOR
CONECTOR



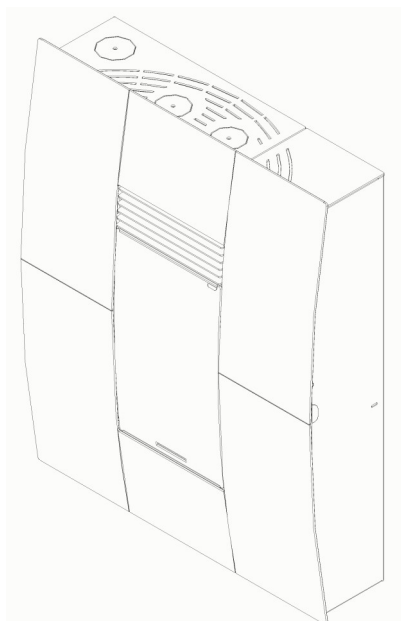
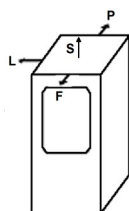
DISPLAY D'EMERGENZA
EMERGENCY DISPLAY
PANEL DE MANDOS DE EMERGENCIA
PANNEAU DE COMMANDE DE SECOURS
DRUCKTASTENTAFEL NOTAUS-STEUERUNGEN
PAINEL DE EMERGÊNCIA
NØDVISNING
SCHERM VAN DE NOOD
NÚDZOVÝ OVLÁDACÍ PANEL
PANOUL DE CONTROL DE URGENȚĂ

COMPACT GLASS C 8 - 10

TECHNOLOGY

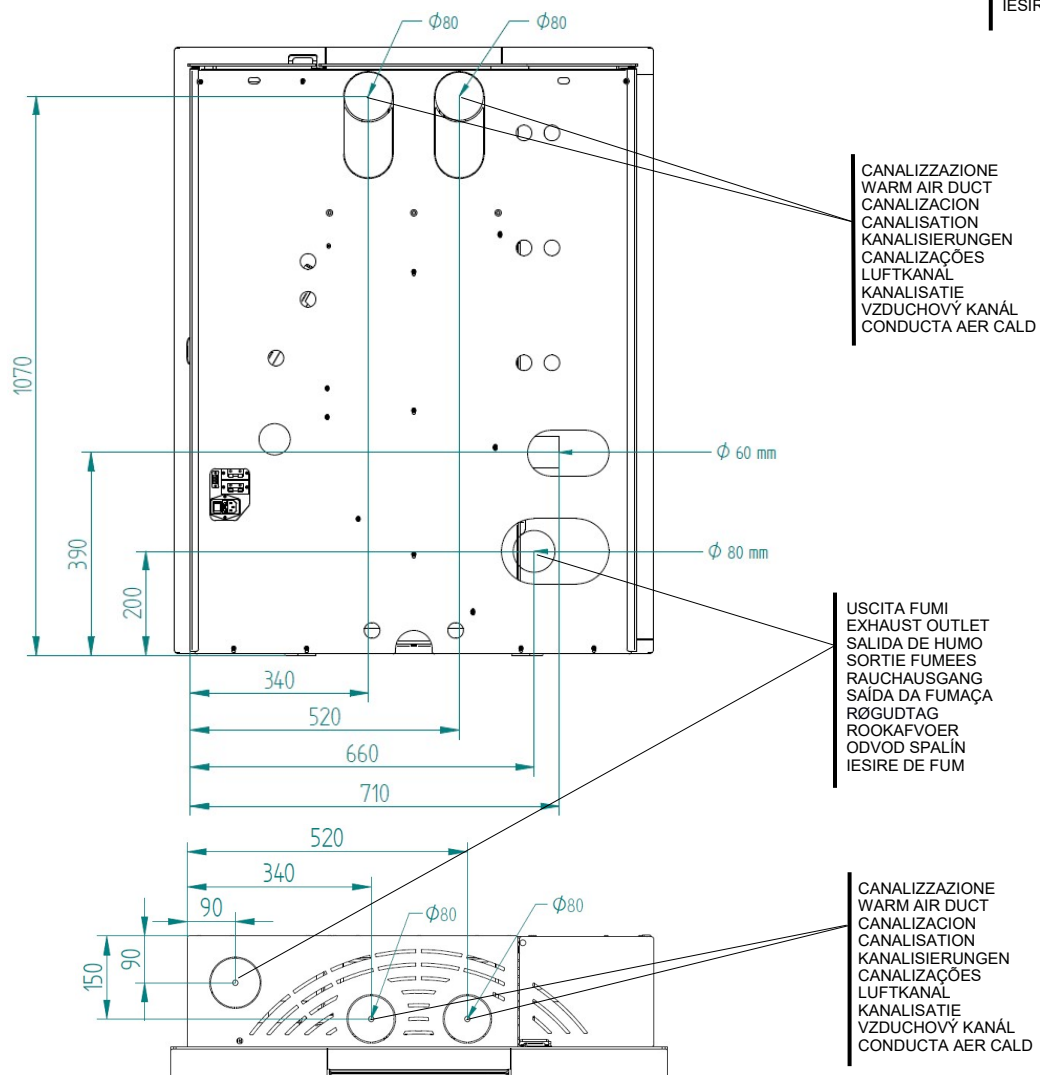
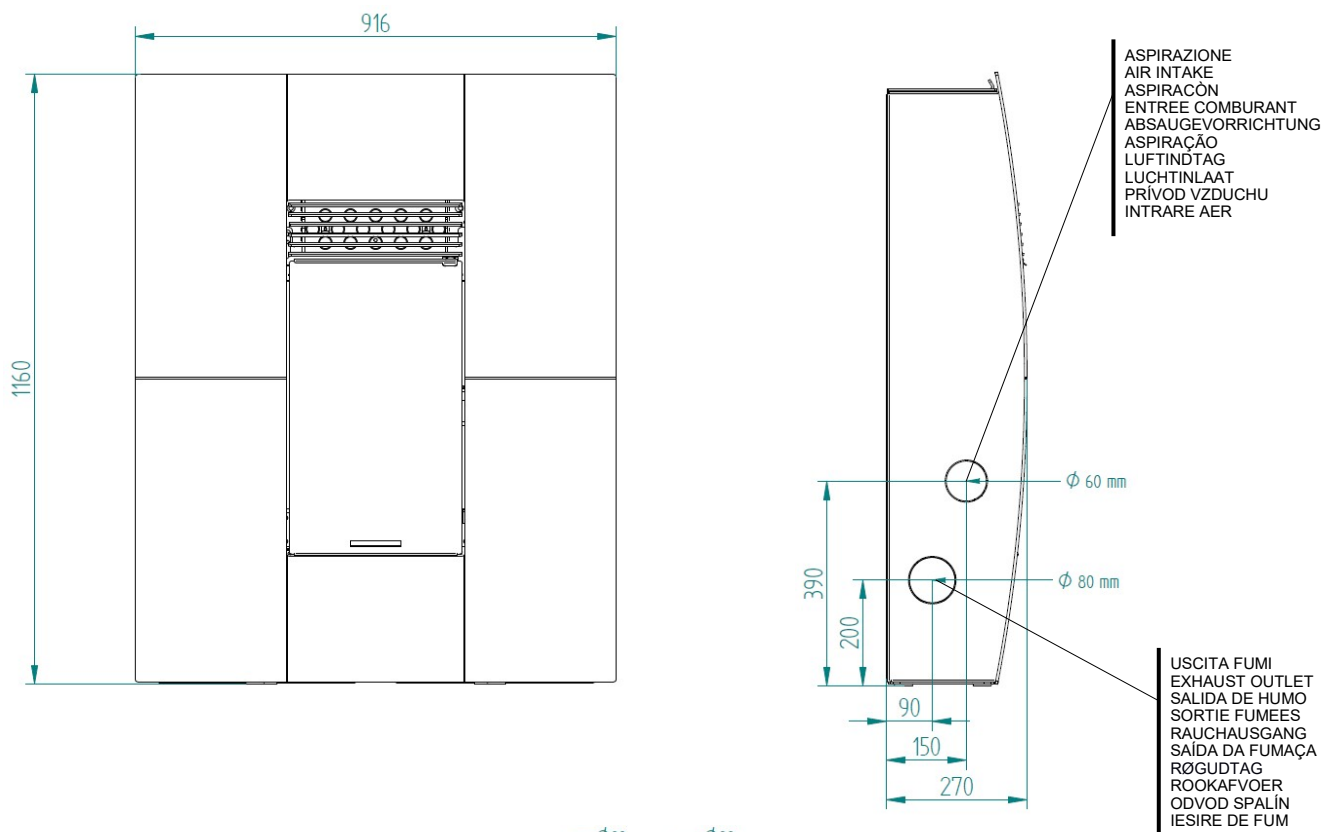


OPTIONAL



IT	EN	ES	FR	DE	U.M.	8	10
Potenza termica introdotta	Thermal power introduced	Potencia térmica introducida	Puissance thermique introduite	Thermische zugeführte Leistung	kW	9,2	10,98
Potenza termica nominale	Nominal thermal power	Potencia térmica nominal	Puissance thermique nominale	Nennwärmeleistung	kW	8,0	9,61
Rendimento totale	Total efficiency	Rendimiento total	Rendement total	Gesamtwirkungsgrad	%	87,53	87,53
Consumo (Max - Min)	Consumption (Max - Min)	Consumo (Max - Min)	Consommation (Max - Min)	Verbrauch (Max - Min)	kg/h	2,0 - 0,8	2,3 - 0,8
Serbatoio pellet	Pellet tank	Tolva de pellets	Réservoir pellets	Fassungsvermögen	kg	11	11
Uscita fumi	Exhaust outlet	Salida de humos	Sortie fumées	Rauchauslass	mm	80	80
Aspirazione	Air intake	Aspiración	Entrée comburant	Absaugevorrichtung	mm	60	60
Assorbimento elettrico	Electrical consumption	Consumo de energía	Absorption électrique	Elektrischer verbrauch	W	100	100
Peso	Weight	Peso	Poids	Gewicht	kg	130	130
Temperatura gas di scarico	Exhaust fume temperature	Temperatura de humos	Température fumée	Abgas-temperatur	°C	196,2	196,2
Tiraggio minimo	Minimum draw	Tiro minimo	Tirage minimum	Mindestzug	Pa	10	10
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	217,5	217,5
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	19,9	19,9
Distanza da materiali infiammabili	Distance from flammable materials	Lejos de material combustible	Distance de matériaux inflammables	Abstand zu brennbaren Materialien	mm	250 - 900 - 250 - 900 (L - F - P - S)	

PT	DA	NL	SK	RO	U.M.	8	10
Potência térmica introduzida	Termisk kraft introduceret	Thermisch vermogen geïntroduceerd	Zavedená tepelná energia	Puterea termică introdusă	kW	9,2	10,98
Potência térmica nominal	Nominel termisk effekt	Nominaal thermisch vermogen	Menovitý tepelný výkon	Putere termica nominala	kW	8,0	9,61
Eficiência total	Total effektivitet	Totale rendement	Celková účinnost	Randament total	%	87,53	87,53
Consumo (Max - Min)	Forbrug (Max - Min)	Verbruik (Max - Min)	Spotřeba (Max - Min)	Consumul (Max - Min)	kg/h	2,0 - 0,8	2,3 - 0,8
Reservatório de pellets	Pellet tanken	Pellettank	Zásobník peliet	Rezervor peleți	kg	11	11
Saída da Fumaça	Røgudtag	Rookafvoer	Odvod spalin	Lesire de fum	mm	80	80
Aspiração	Luftindtag	Luchtinlaat	Prívod vzduchu	Intrare aer	mm	60	60
Absorção eléctrica	Elektrisk forbrug	Elektrische opname	Spotřeba energie	Putere consumată	W	100	100
Peso	Vægt	Gewicht	Hmotnosť	Greutate	kg	130	130
Temperatura gases de combustão	Udstødningsgasstemperatur	Uitlaatgassen temperatuur	Teplota výfukových plynů	Temperatura gazelor de ardere	°C	196,2	196,2
Calado mínimo	Minimumstryk	Minimale diepgang	Minimálna ťaž	Tirajul minim	Pa	10	10
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	217,5	217,5
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	19,9	19,9
Afastado de matérias combustíveis	Afstand fra brandfarlige materialer	Afstand van brandbaar materiaal	Vzdialenosť od horľavých materiálov	Distanța de la materiale inflamabile	mm	250 - 900 - 250 - 900 (L - F - P - S)	



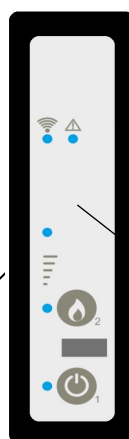
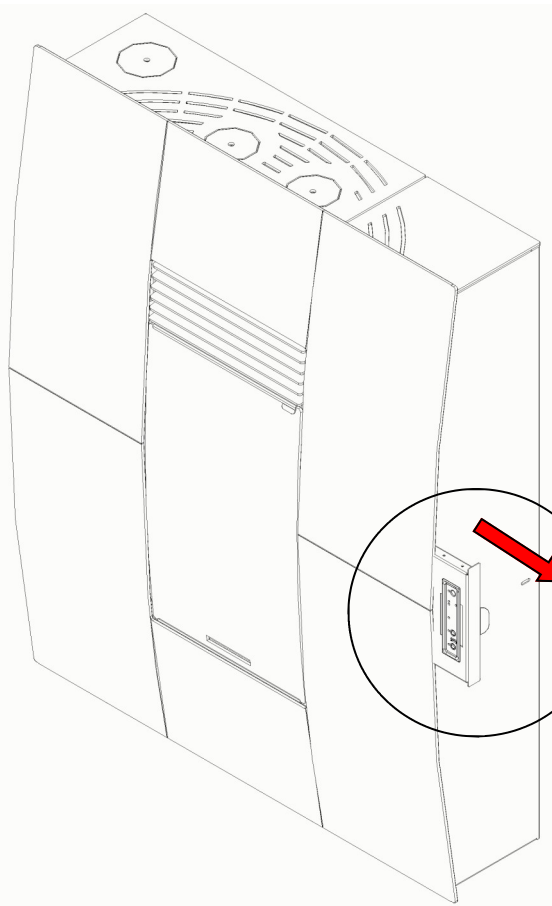
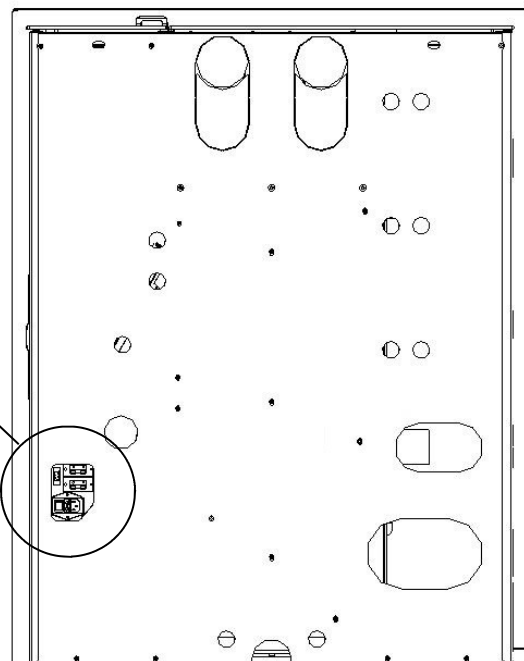
CONNETTORE TERMOSTATO CANALIZZAZIONE
DUCT THERMOSTAT CONNECTOR
CONNECTOR TERMOSTATO CANALIZACION
CONNECTEUR THERMOSTAT CANALISATION
SCHALTSTECKDOSE THERMOSTAT KANALISIERUNGEN
CONECTOR TERMOSTATO CANALIZAÇÕES
KANAL TERMOSTAT STIK
CONNECTOR THERMOSTAAT KANALISATIE
KONEKTOR TERMOSTATU KANALA
CONECTOR TERMOSTAT CONDUCTA AER CALD

PORTA SERIALE
SERIAL PORT
PUERTO SERIAL
PORT SERIAL
SERIELLE SCHNITTSTELLE
PORTA SERIAL
SERIAL PORT
SERIEEL
SÉRIOVÝ PORT
PORT SERIAL

INTERRUTTORE
SWITCH
INTERRUPTOR
INTERRUPTEUR
SCHALTER
INTERRUPTOR
KONTAKT
SCHAKELAAR
PREPINAČ
COMUTATOR

FUSIBILE
FUSE
FUSE
FUSIBLES
SICHERUNG
FUSIVEL
SIKRING
ZEKERING
POISTKA
SIGURANTA

CONNETTORE
CONNECTOR
CONECTOR
CONNECTEUR
SCHALTSTECKDOSE
CONECTOR
STIK
CONNECTOR
KONEKTOR
CONECTOR



DISPLAY D'EMERGENZA
EMERGENCY DISPLAY
PANEL DE MANDOS DE EMERGENCIA
PANNEAU DE COMMANDE DE SECOURS
DRUCKTASTENTAFEL NOTAUS-STEUERUNGEN
PAINEL DE EMERGÊNCIA
NØDVISNING
SCHERM VAN DE NOOD
NÚDZOVÝ OVLÁDACÍ PANEL
PANOUL DE CONTROL DE URGENȚĂ

IT - 3 POSSIBILI OPZIONI DI INSTALLAZIONE DELL' USCITA FUMI

Uscita' Fumi Superiore (1). Uscita' Fumi Posteriore (2). Uscita' Fumi Laterale (3)

EN - 3 POSSIBLE EXHAUST FUME OUTLET INSTALLATION OPTIONS

Top Exhaust Fume Outlet (1). Rear Exhaust Fume Outlet (2). Side Exhaust Fume Outlet (3)

ES - 3 POSIBLES OPCIONES DE INSTALACIÓN DE SALIDA DE HUMO

Salida De Humos Superior (1). Salida De Humos Trasera (2). Salida De Humos Lateral (3)

FR - 3 POSSIBLES OPTIONS D'INSTALLATION DE SORTIE DE FUMÉE

Sortie De Fumée Supérieur (1). Sortie De Fumée Arrière (2). Sortie De Fumée Latéral (3)

DE - 3 MÖGLICHE ABGASAUSSLASS-INSTALLATIONSOPTIONEN

Rauchausgang Oben (1). Rauchausgang Hinten (2). Seitlicher Rauchausgang (3)

PT - 3 POSSÍVEIS OPÇÕES DE INSTALAÇÃO DE SAÍDA DE FUMO

Saída de Fumaça Superior (1). Saída de Fumaça Traseira (2). Saída de Fumaça Lateral (3)

DA - 3 MULIGE MULIGHEDER FOR AT INSTALLERE RØGUDTAGET

Top udstødningsgasudtag (1). Bagudgassens udløb (2). Sideudstødningsgasudtag (3)

NL - 3 MOGELIJKE UITLAATINSTALLATIES VOOR UITLAATGASSEN

Top Uitlaatgasuitlaat (1). Achteruitlaatgasuitlaat (2). Zijuitlaatgasuitlaat (3)

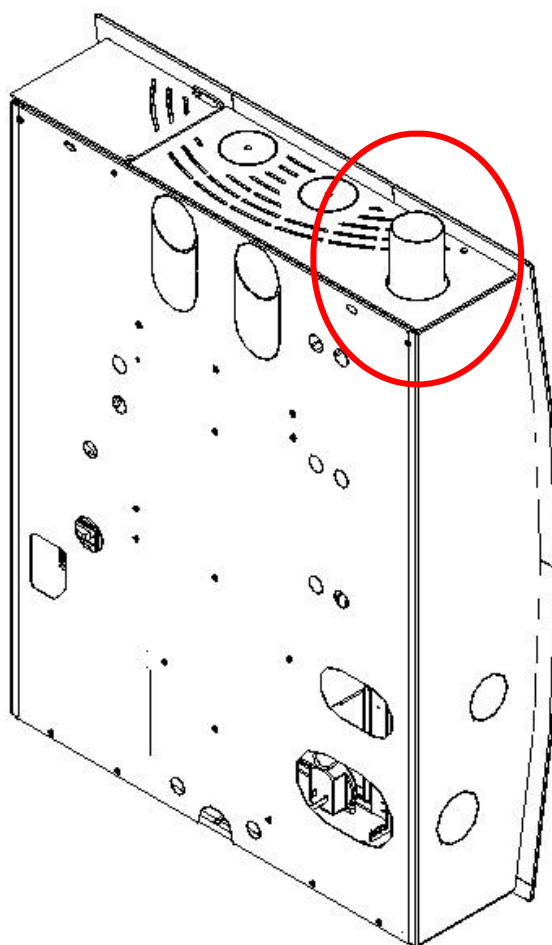
SK - 3 MOŽNÉ MOŽNOSTI INŠTALÁCIE ODVOD SPALIN

Odvod spalin Vyššia (1). Odvod spalin Zadné (2), Odvod spalin Postranné (3)

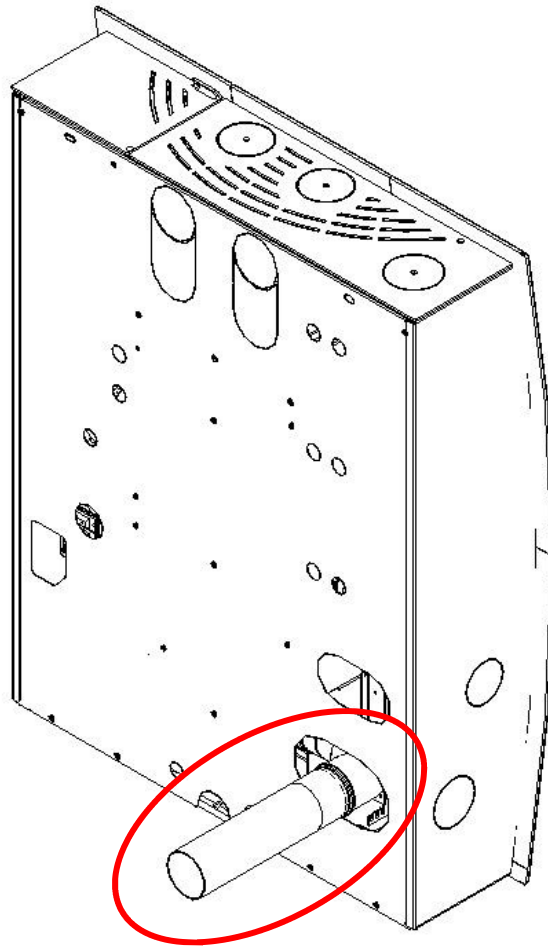
RO - 3 POSIBILITĂȚI DE INSTALARE A EVACUĂRII FUMULUI

Priza de evacuare a fumului superior (1). Dispozitivul de evacuare a fumului din spate (2). Flux de evacuare lateral (3)

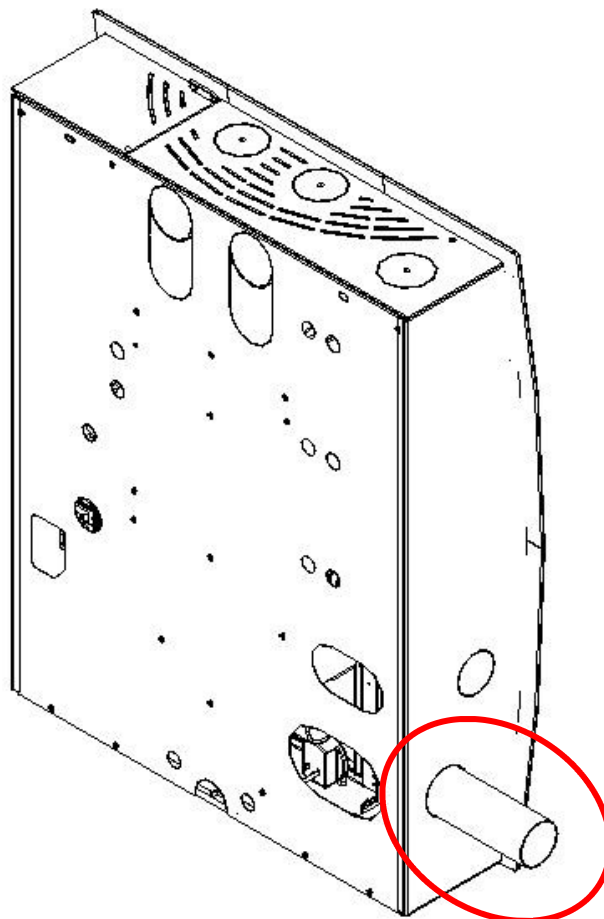
1



2



3



IT - INVERSIONE USCITE CANALIZZATE DA POSTERIORE A SUPERIORE (C)

Seguire le seguenti istruzioni numerate per invertire il verso d'uscita delle ventole per la canalizzazione.

EN - REVERSAL OF DUCTED OUTLETS FROM REAR TO TOP (C)

Follow the numbered instructions for a proper reversal of the ducted fans outlet.

ES - INVERSIÓN DE SALIDAS CANALIZADA DESDE LA PARTE POSTERIOR AL ALTA (C)

Siga las instrucciones numeradas para invertir la dirección de la salida de los ventiladores para la canalización.

FR - INVERSION DES SORTIES CANALISÉE D'ARRIÈRE EN HAUT (C)

Suivre les instructions numériques pour inverser le sens de sortie des ventilateurs pour canalisation.

DE - INVERTIERUNG DER KANALISIERTEN OFEN AUSGANG VON HINTEN NACH OBEN (C)

Folgen Sie den nummerierten Anleitungen um den Ofenausgang des Gebläse für die Kanalisierung zu invertieren

PT - INVERSÃO DE SAÍDAS CANALIZADO A PARTIR DE TRÁS PARA PARTE SUPERIOR (C)

Siga as instruções numeradas para inverter o sentido de saída 'dos fãs para canalização.

DA - TILBAGEFØRSEL AF KANALER FORSYNEDE UDTAG FRA BAGSIDEN TIL TOPPEN (C)

Følg de nummererede instruktioner for en ordentlig omlægning af kanaludtaget.

NL - INVERSIE GEKANALISEERD UITGANGSSIGNAL VAN ACHTER NAAR BOVEN (C)

Volg de genummerde instructies om de richting van de output van de fans voor de kanalisatie te keren.

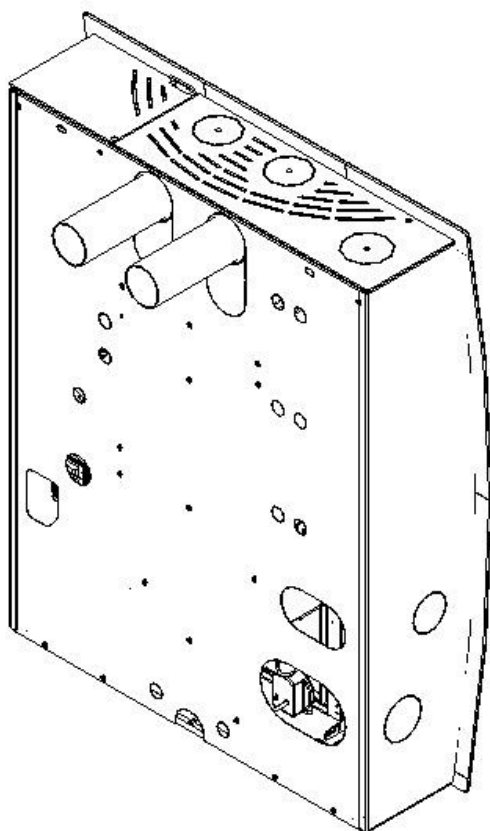
SK - OBRÁTENIE ODVODENÝCH VÝSTUPOV ZO ZADNEJ STRANY SMEROM HORE (C)

Postupujte podľa očíslovaných pokynov na správne zvrátenie výstupu ventilátora.

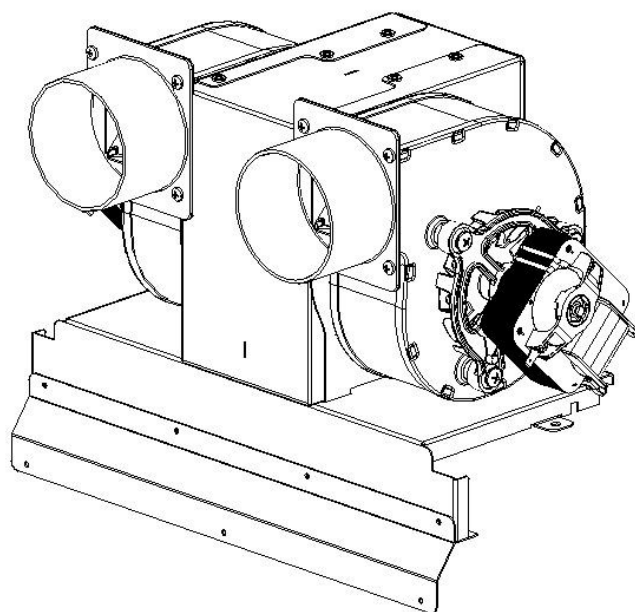
RO - INVERSIUNE CHANNELIZED IEȘIRILE DIN SPATE SUS (C)

Urmați instrucțiunile numerotate pentru a inversa direcția de ieșire a fanilor pentru canalizări.

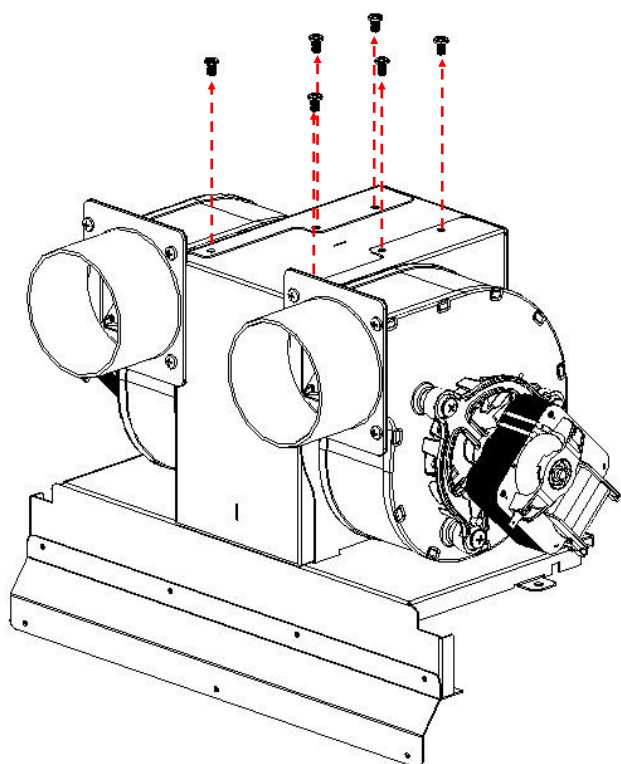
1



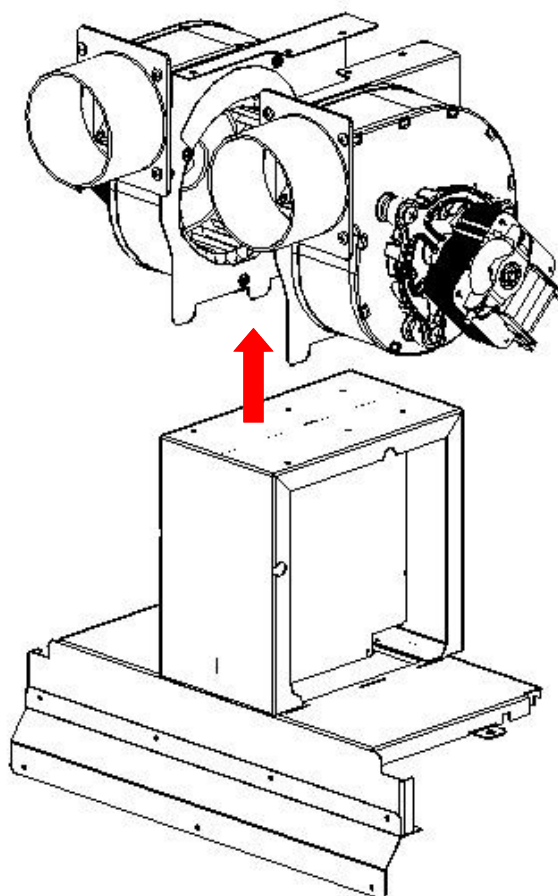
2



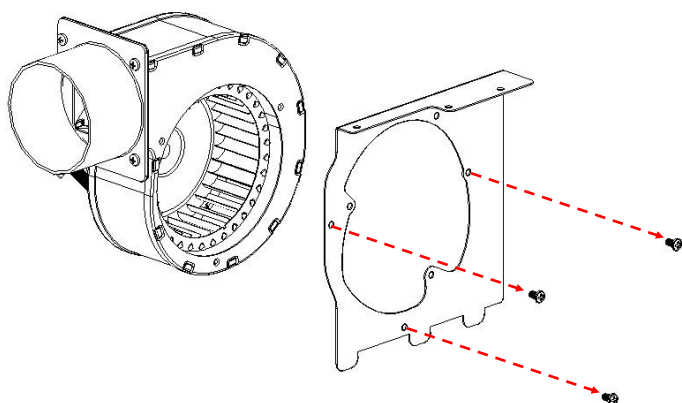
3



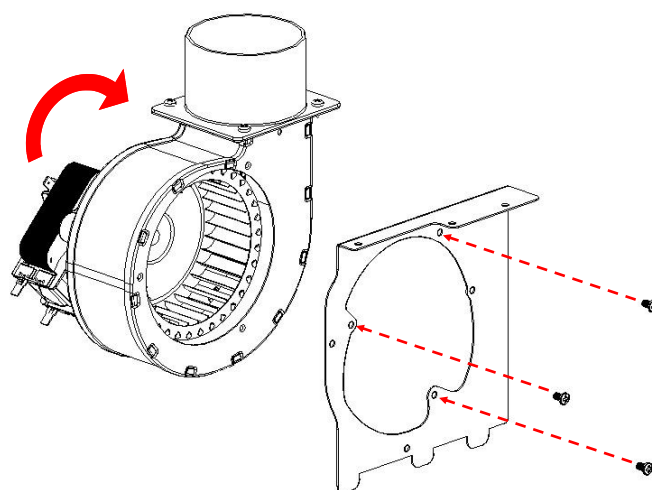
4



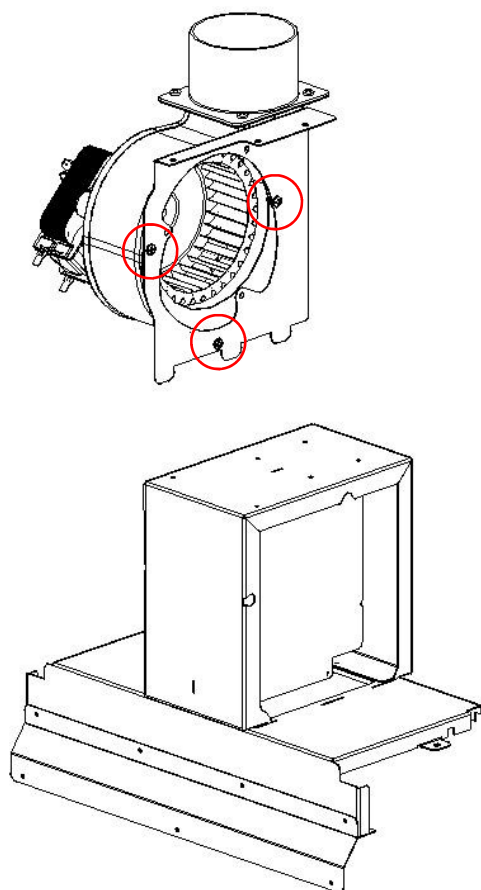
5



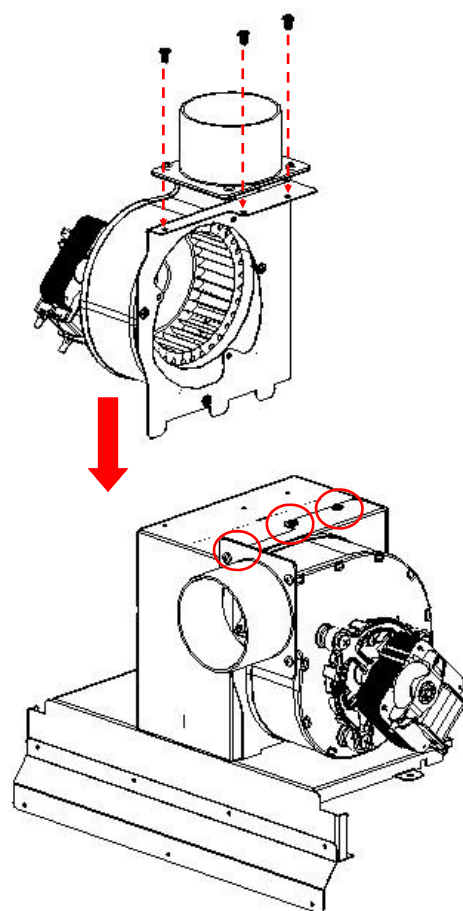
6



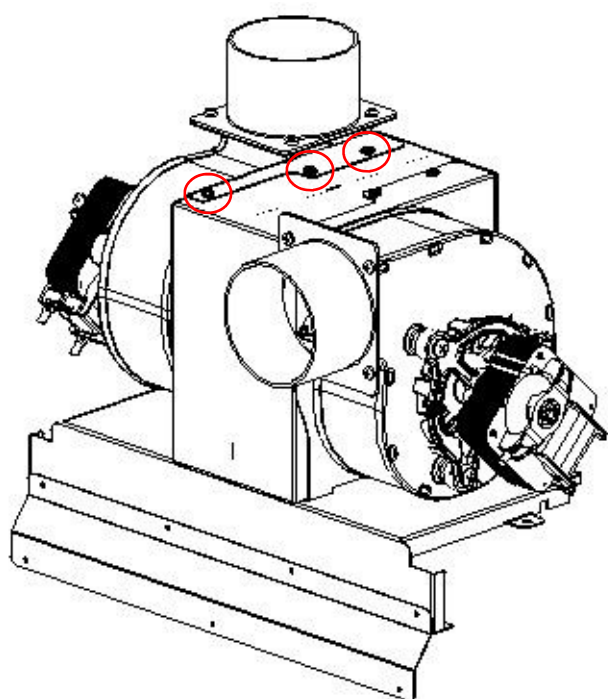
7



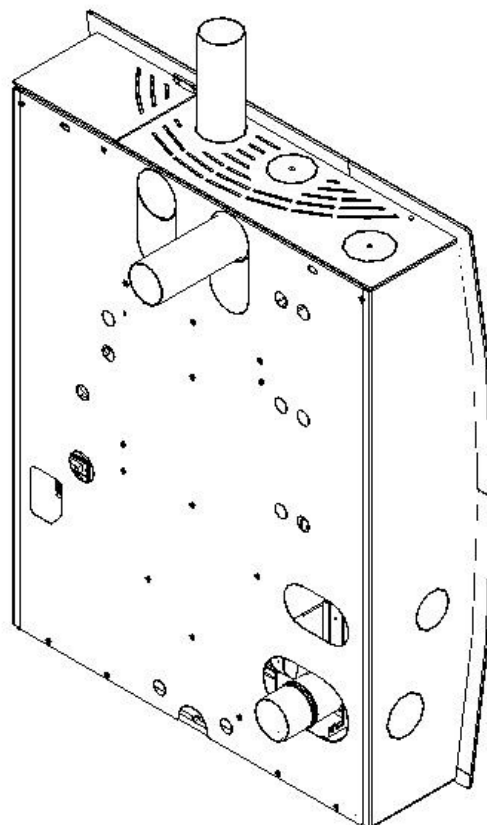
8



9



10



IT - FISSAGGIO A PARETE (OBBLIGATORIO!)

Praticare due fori su una parete costituito da materiale non combustibile e seguire le seguenti istruzioni numerate.

Attenzione: Utilizzare viti di fissaggio adeguate alla parete.

EN - FIXING TO A WALL (COMPULSORY!)

Drill two holes on a wall made of non-combustible material and follow the following numbered instructions.

Warning: Use fixing screws suitable for the wall.

ES - FIJACIÓN A UNA PARED (OBLIGATORIO!)

Taladre dos orificios en una pared de material incombustible y siga las siguientes instrucciones numeradas.

Advertencia: Utilice tornillos de montaje adecuados para la pared.

FR - FIXATION À UN MUR (OBLIGATOIRES!)

Percez deux trous sur un mur en matériau incombustible et suivez les instructions numérotées suivantes.

Attention: Utilisez des vis de montage adaptées au mur.

DE - WANDBEFESTIGUNG (OBLIGATORISCH!)

Zwei Bohrungen auf einer Wand, bestehend aus einem nicht brennbaren Material erstellen und den folgenden nummerierten Instruktionen folgen.

Achtung: Verwenden Sie für die Wand geeignete Befestigungsschrauben.

PT - FIXANDO A UMA PAREDE (OBRIGATÓRIO!)

Perfure dois orifícios em uma parede feita de material incombustível e siga as seguintes instruções numeradas.

Atenção: Use parafusos de montagem adequados para a parede.

DA - FASTSÆTTELSE TIL EN VÆG (OBLIGATORISK!)

Bor to huller på en væg lavet af ubrændbart materiale og følg nedenstående nummererede instruktioner.

Advarsel: Brug monteringskruger, der passer til væggen.

NL - VASTSTELLEN OP EEN MUUR (VERPLICHT!)

Boor twee gaten op een muur van niet-brandbaar materiaal en volg de volgende genummerde instructies.

Waarschuwing: Gebruik bevestigingsschroeven die geschikt zijn voor de muur.

SK - UPEVNENIE NA STENU (POVINNÉ!)

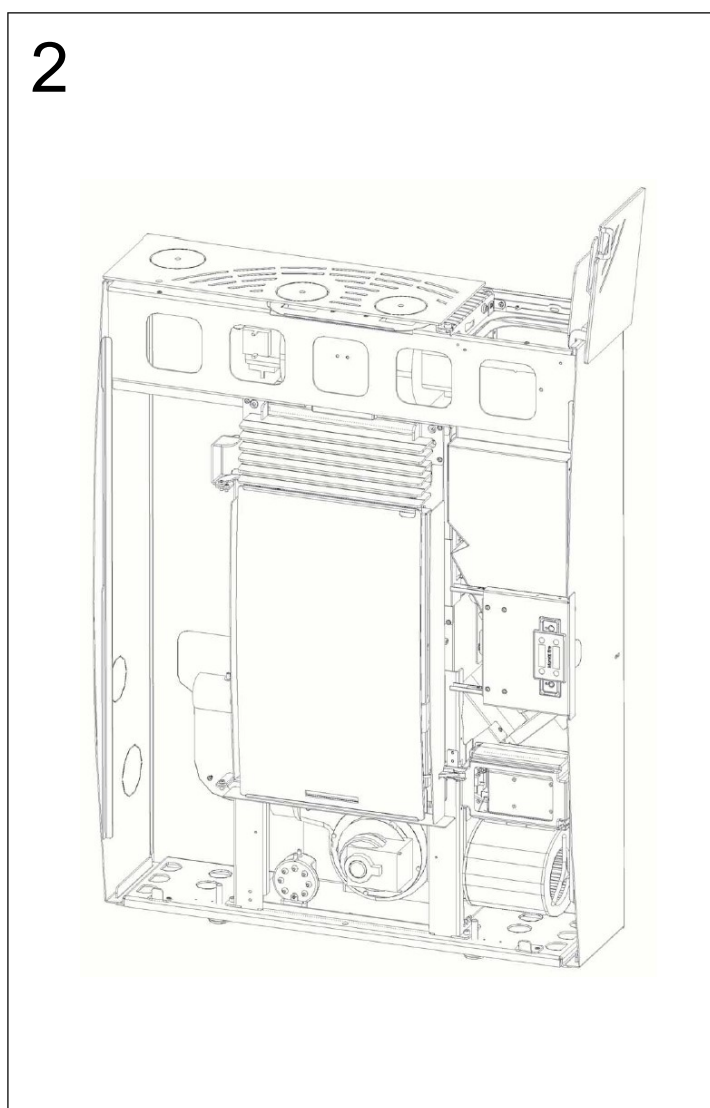
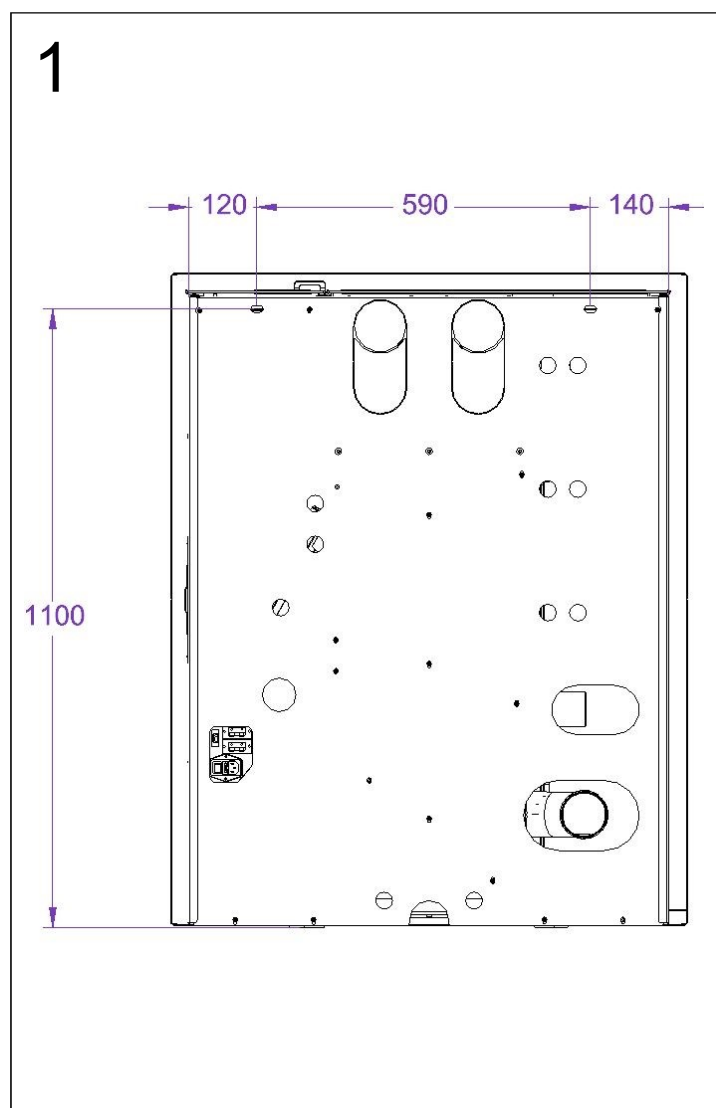
Vŕtajte dva otvory na stenu z nehorľavého materiálu a postupujte podľa nasledujúcich číslovaných pokynov.

Upozornenie: Použite montážne skrutky vhodné pre stenu.

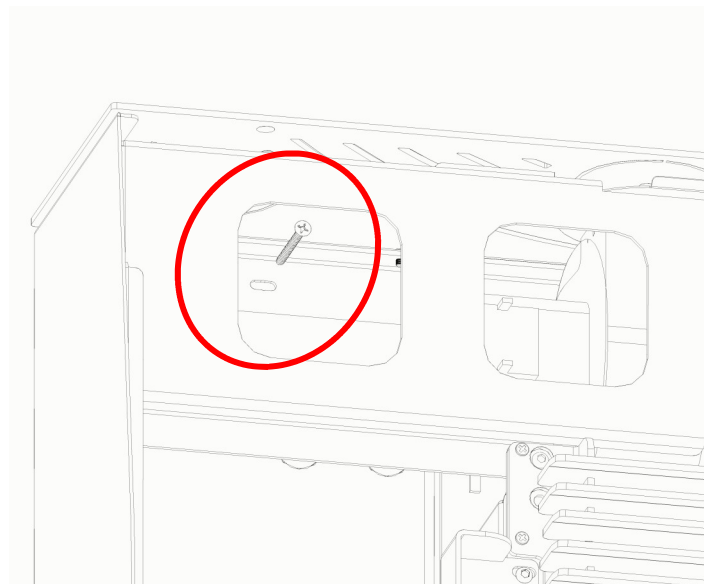
RO - FIXAREA PE O PERETE (OBLIGATORIU!)

Executați două găuri pe un perete din material incombustibil și urmați instrucțiunile numerotate.

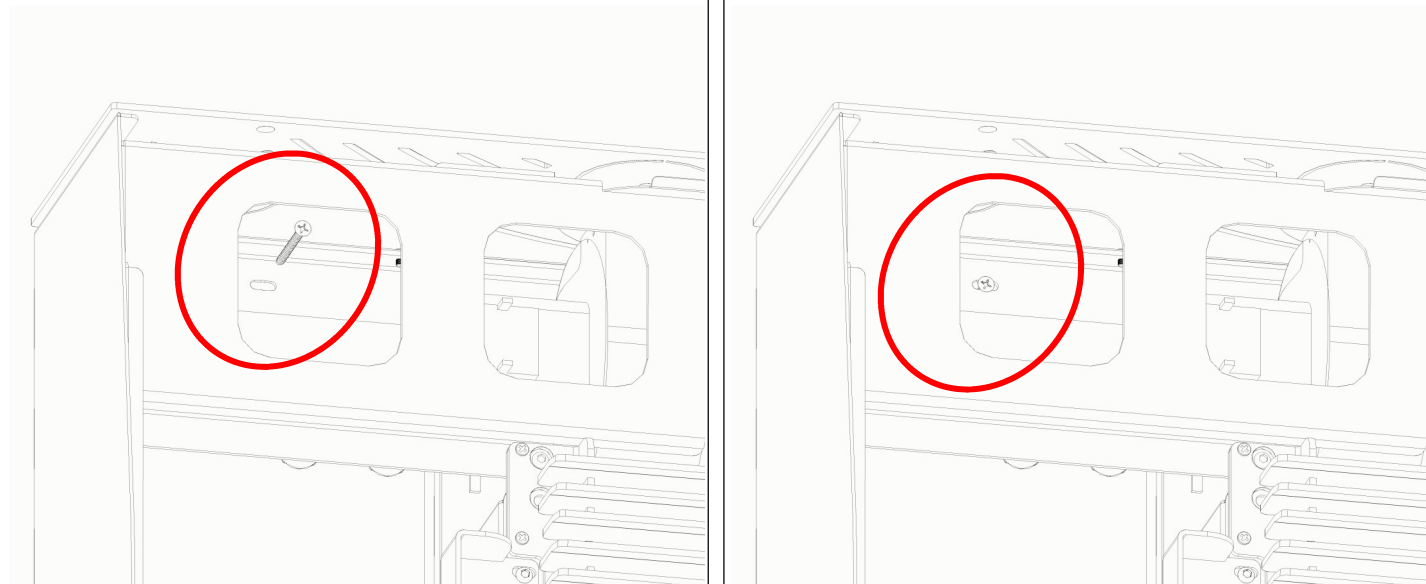
Atenție: Utilizați șuruburi de montare potrivite pentru perete.



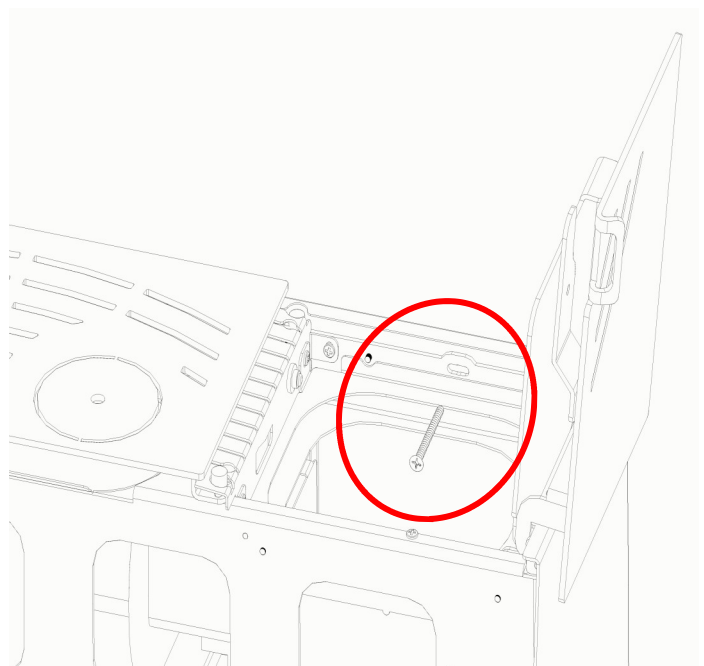
3



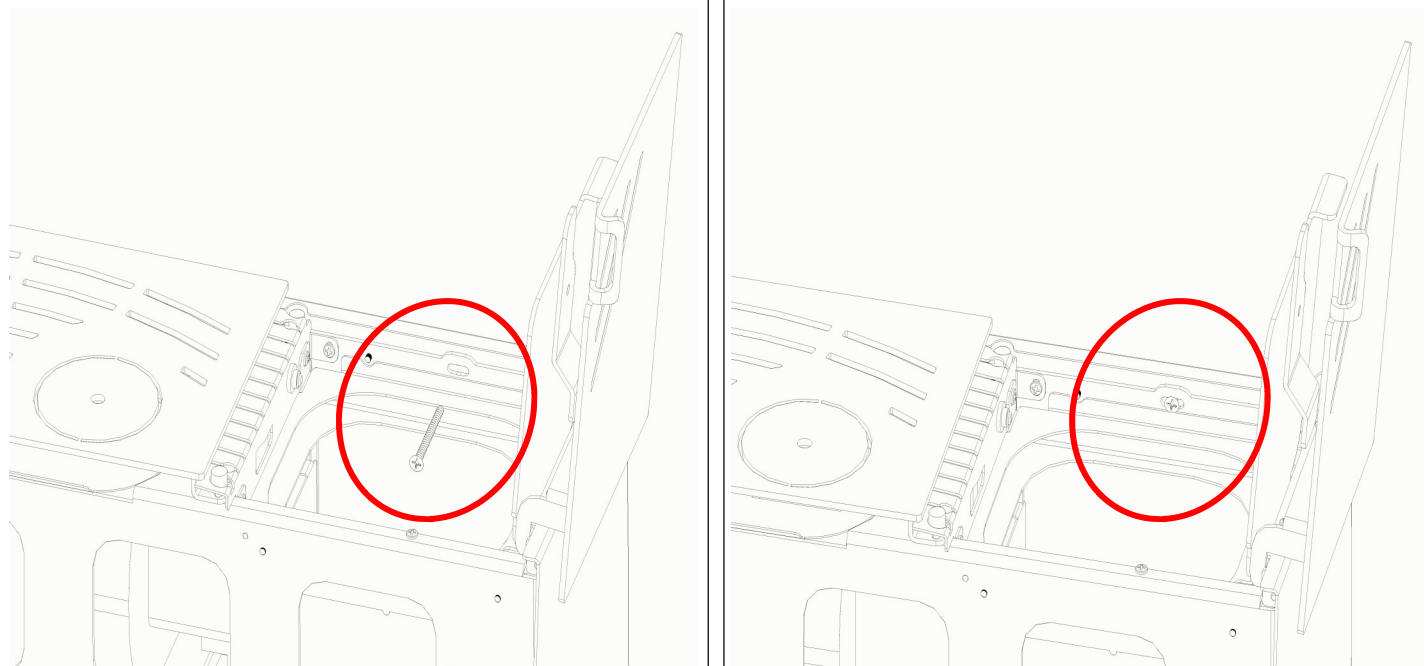
4



5



6



IT - POSIZIONAMENTO DEL DEFLETTORE

Prima di accendere la stufa è necessario inserire il deflettore nella parte superiore della camera di combustione e posizionarlo come indicato nelle figure. Rimuovere e pulire il deflettore almeno una volta al mese. Una mancata pulizia può compromettere il buon funzionamento della stufa.

EN - POSITIONING THE DEFLECTOR

Before turning on the stove, it is necessary to insert the deflector in the upper part of the combustion chamber and position it as shown in the figures. Remove and clean the deflector at least once a month. Failure to clean can compromise the proper function of the stove.

ES - POSICIONAMIENTO DEL DEFLECTOR

Antes de encender la estufa, es necesario insertar el deflector en la parte superior de la cámara de combustión y colocarlo como se muestra en las figuras. Quitar y limpiar el deflector al menos una vez al mes. La falta de limpieza puede comprometer el buen funcionamiento de la estufa.

FR - POSITIONNEMENT DÉFLECTEUR

Il est nécessaire d'insérer le déflecteur dans la partie supérieure de la chambre de combustion et de le positionner comme indiqué sur les figures. Retirez et nettoyez le déflecteur au moins une fois par mois. Ne pas nettoyer peut compromettre le bon fonctionnement du poêle.

DE - AUFSTELLUNG VANE DEFLEKTOR

Es ist notwendig, den Deflektor in den oberen Teil der Brennkammer einzuführen und wie in den Abbildungen gezeigt zu positionieren. Entfernen und reinigen Sie den Deflektor mindestens einmal im Monat. Wenn das Gerät nicht gereinigt wird, kann dies die einwandfreie Funktion des Ofens beeinträchtigen.

PT - POSICIONANDO O DEFLECTOR

Antes de colocar a estufa em funcionamento é necessário inserir o defletor na parte superior da câmara de combustão e colocá-lo como indicado na figura. Remover e limpar o defletor pelo menos uma vez por mês. Uma falta de limpeza pode comprometer o bom funcionamento da estufa.

DA - PLACERINGEN AF RØGVENDERPLADEN

Før ovnopstart er det nødvendigt at indsætte røgvenderpladen øverst i brændkammeret og placere den, som vist på figurene. Udtag og rengør røgvenderpladen mindst en gang hver måned. Mangel på rengøring af røgvenderpladen kan nedsætte ovnens funktions-evne.

NL - PLAATSEN VAN DE BRANDERPLAAT

Voordat je de kachel aan zet, is het belangrijk om de branderplaat te plaatsen boven in de kachel en plaats de aslade onderin de kachel. Het is belangrijk dat de branderplaat 1x in de maand word schoongemaakt, als dit niet word gedaan, kan de kachel vervuild raken en minder goed branden.

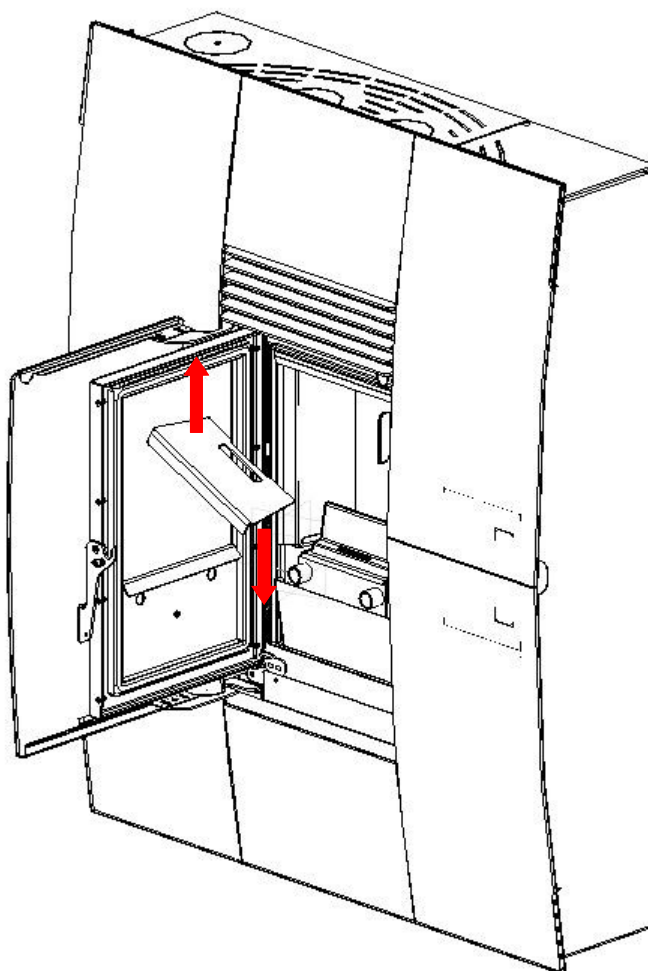
SK - UMIESTNENIE DEFLEKTORA

Skôr než kachle zapnete, je potrebné vložiť deflektor do hornej časti spaľovacej komory a umiestniť ho tak, ako je znázornené na obrázkoch. Deflektor vyberajte a čistite minimálne raz mesačne. Zanedbanie čistenia deflektora môže ohroziť správne fungovanie kachlí.

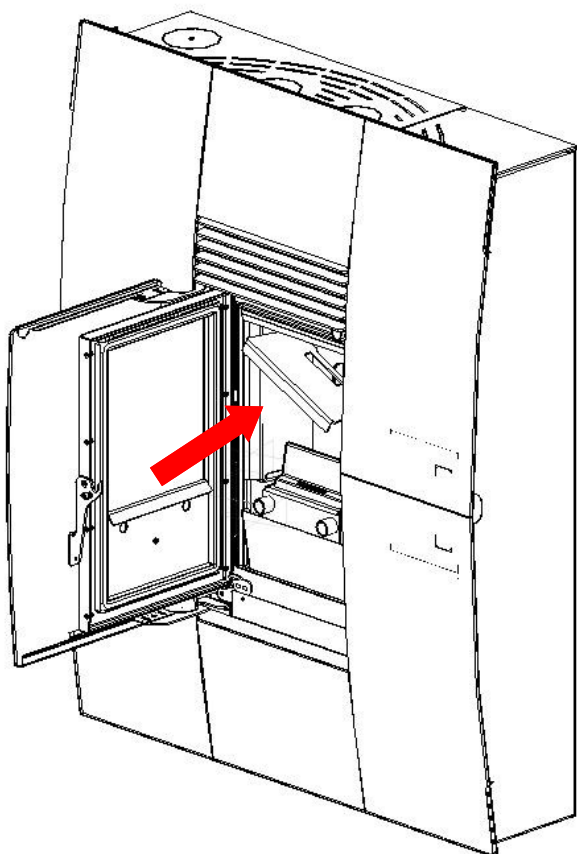
RO - POZIȚIONAREA DEFLECTORULUI

Înainte de a porni aragazul, este necesar să introduceți deflectorul în partea superioară a camerei de ardere și să-l poziționați așa cum se arată în figuri. Scoateți și curățați deflectorul cel puțin o dată pe lună. Nefectuarea curățării poate compromite funcția adecvată a aragazului.

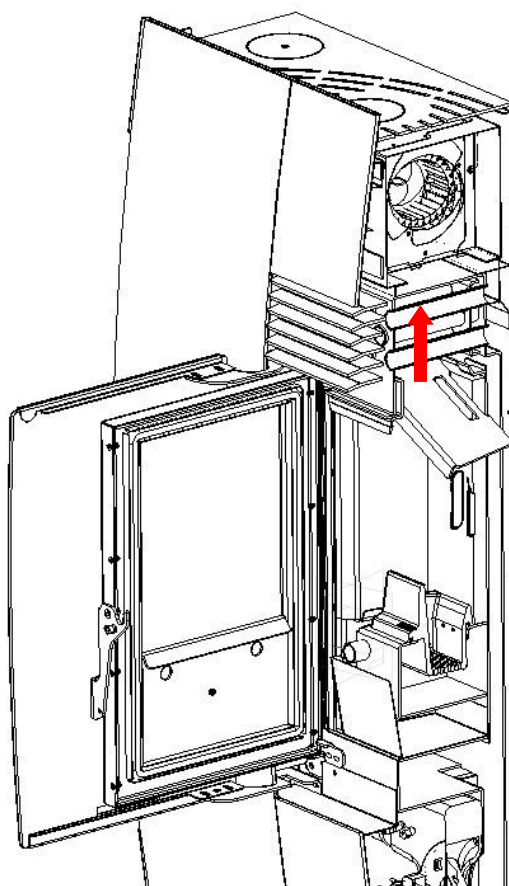
1



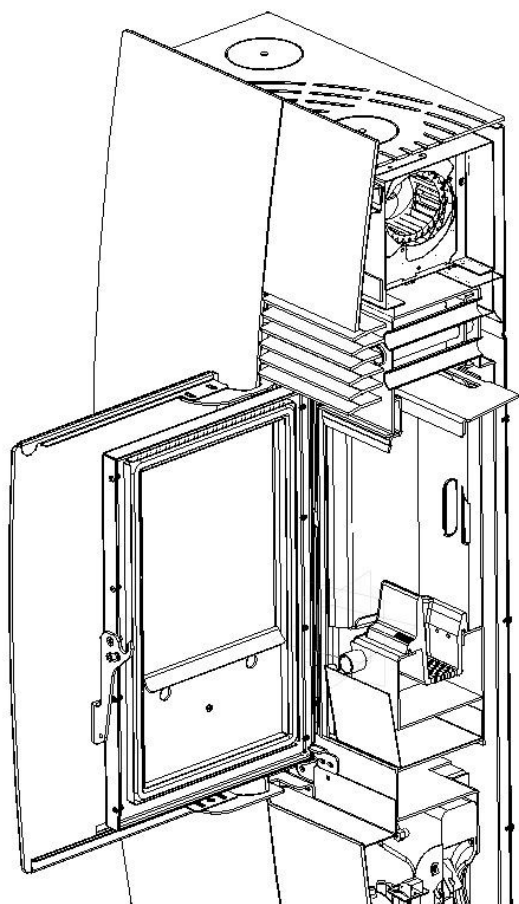
2



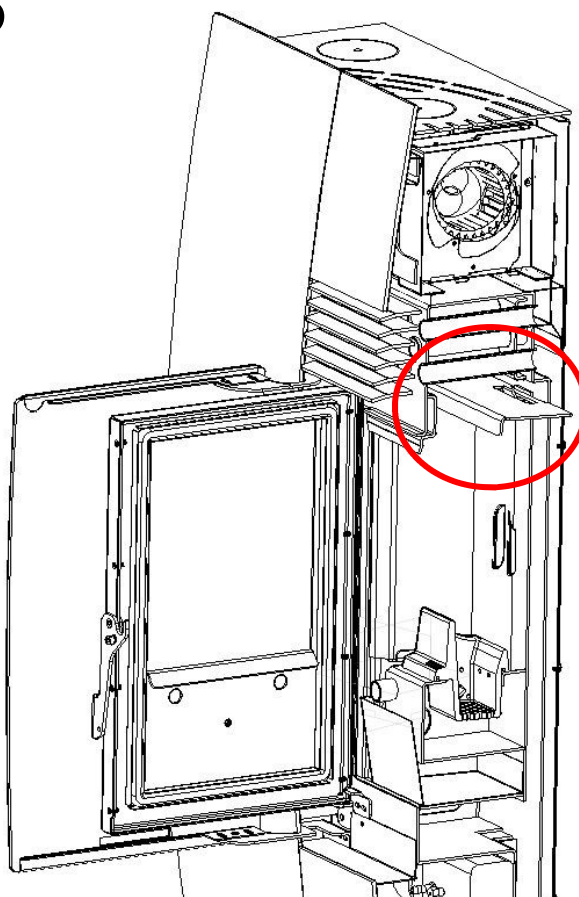
3



4



5



IT - PULIZIA DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE E SVUOTAMENTO CASSETTO CENERE

Ogni giorno e a stufa spenta, pulire l'interno della camera di combustione, possibilmente con un aspiracenere, e svuotare il cassetto cenere. Prima di procedere, accertarsi che non vi siano braci accese. La frequenza dell'operazione può variare a seconda del tempo di utilizzo della stufa e della qualità del pellet.

EN - CLEANING THE COMBUSTION CHAMBER AND EMPTYING THE ASH DRAWER

Every day and when the stove is off, clean the inside of the combustion chamber, possibly with a vacuum cleaner, and empty the ash drawer. Before proceeding, make sure that the embers are not lit. The frequency of this operation can vary depending on the time of use of the stove and the quality of the pellets.

ES - LIMPIEZA DE LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN Y VACIADO DE CAJÓN DE CENIZA

Todos los días y cuando la estufa esté apagada, limpiar el interior de la cámara de combustión, posiblemente con un aspirador, y vaciar el cajón de cenizas. Antes de actuar, asegurarse de que no haya brasas encendidas. La frecuencia de la operación puede variar según el tiempo de uso de la estufa y la calidad de los pellets.

FR - NETTOYAGE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION ET VIDAGE DU BAC À CENDRES

Chaque jour et quand le poêle est éteint, nettoyer l'intérieur de la chambre de combustion avec l'aspirateur et vider le tiroir à cendres. Avant de continuer, assurez-vous que les braises ne sont pas allumées. La fréquence de cette opération peut varier en fonction du temps d'utilisation du poêle et de la qualité des pellets.

DE - REINIGUNG DER BRENNKAMMER UND ENTLERUNG DES ASCHEBEHÄLTERS

Jeden Tag und wenn der Ofen aus ist, reinigen Sie das Innere der Brennkammer mit dem Staubsauger und leeren Sie den Aschekasten. Bevor Sie fortfahren, stellen Sie sicher, dass in der Asche keine Glut mehr ist. Die Häufigkeit dieses Vorgangs kann je nach Nutzungsdauer des Ofens und der Qualität der Pellets variieren.

PT - LIMPEZA DA CÂMARA DE COMBUSTÃO E ESVAZIAR O CINZEIRO

Todos os dias, quando a estufa estiver desligada, limpe o interior da câmara de combustão, preferencialmente com um aspirador de cinzas e esvazie a gaveta de cinzas. Antes de prosseguir, certifique-se de que nenhuma brasa esteja acesa. A frequência da limpeza pode variar dependendo do tempo de uso da estufa e da qualidade dos pellets.

DA - RENGØRING AF BRÆNDKAMMERET OG TØMNING AF ASKESKUFFEN

Hver dag og når ovnen er slukket, bør brændkammeret rengøres og askeskuffen tømmes. Kan eventuelt gøres med en askestøvsuger. Før rengøringen kan påbegyndes, skal man forsikre sig, at gløderne er gået ud. Rengøringsfrekvensen kan variere afhængig af, hvor meget ovnen benyttes og kvaliteten af træpillerne.

NL - VAN DE VERBRANDINGSKAMER EN HET LEEGMAKEN VAN DE AS LA.

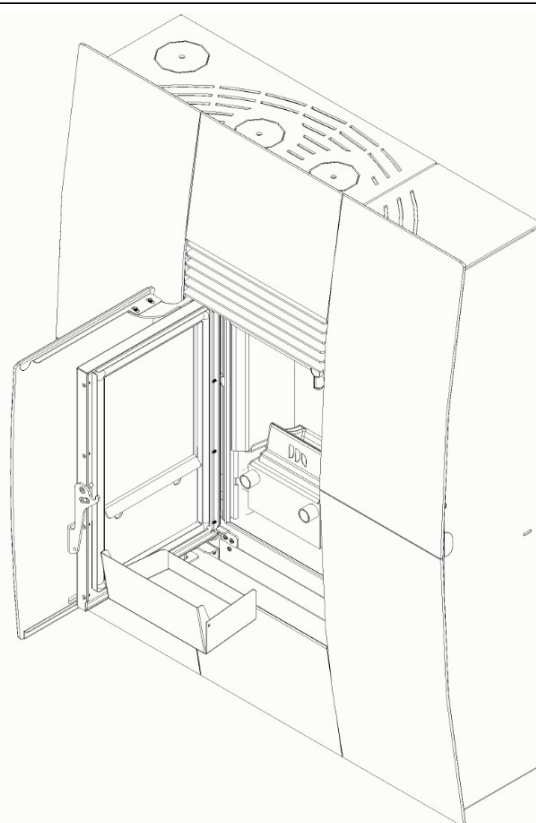
Elke dag en wanneer de kachel uit is, reinigt u de binnenkant van de verbrandingskamer, mogelijk met een stofzuiger, en leegt u de aslade. Voordat u doorgaat, moet u ervoor zorgen dat de sintels niet branden. De frequentie van deze operatie kan variëren, afhankelijk van het tijdstip van gebruik van de kachel en de kwaliteit van de pellets.

SK - ČISTENIE SPALOVACEJ KOMORY A VYPRÁZDŇOVANIE ZÁSUVKY POPOLA

Každý deň, pri vypnutých kachliach, čistite spaľovacu komoru vysávačom na popol a vyprázdnite popolník. Pred tým než začnete vykonávať tieto operácie sa ubezpečte, či v horáku nie sú rozžeravené uhličky. Frekvencia týchto operácií sa môže meniť v závislosti od používania kachlí a kvality peliet.

RO - CURĂȚAREA CAMEREI DE ARDERE ȘI GOLIREA TĂVII DE CENUȘĂ

În fiecare zi și când soba este oprită, curățați interiorul camerei de combustie, eventual cu un aspirator, și goliți sertarul pentru cenușă. Înainte de a continua, asigurați-vă că jgheburile nu sunt aprinse. Frecvența acestei operațiuni poate varia în funcție de timpul de utilizare a sobei și de calitatea peletilor.



IT - PULIZIA MANUALE DEL FASCIO TUBIERO

Una volta a settimana, pulire manualmente il fascio tubiero azionando la leva posizionata nella parte superiore della stufa, con movimenti ripetuti nel verso indicato dalle frecce. Si consiglia di effettuare l'operazione a stufa spenta e con la porta della camera di combustione chiusa.

EN - MANUAL TUBE BUNDLE CLEANING

Once a week, manually clean the tube bundle by moving a few times the appropriate lever located in the upper part of the stove according to the directions indicated by the arrows. It is recommended to perform this operation with the stove switched off and with the door of the combustion chamber closed.

ES - LIMPIEZA MANUAL DE LOS INTERCAMBIADORES

Una vez a la semana, limpie manualmente los tubo intercambiadores haciendo funcionar la palanca ubicada en la parte superior de la estufa, con movimientos repetidos en la dirección indicada por las flechas. Es aconsejable llevar a cabo la operación con la estufa apagada y con la puerta de la cámara de combustión cerrada.

FR - NETTOYAGE MANUEL DES TURBOLATEURS

Une fois par semaine, nettoyez manuellement le faisceau de tubes en déplaçant quelques fois le levier approprié situé dans la partie supérieure du poêle selon les directions indiquées par les flèches. Il est recommandé d'effectuer cette opération lorsque le poêle est éteint et que la porte de la chambre de combustion est fermée.

DE - MANUELLE ROHRBÜNDELREINIGUNG

Reinigen Sie das Rohrbündel einmal pro Woche manuell, indem Sie den entsprechenden Hebel im oberen Teil des Ofens entsprechend den mit den Pfeilen angegebenen Richtungen ein paar Mal bewegen. Es wird empfohlen, diesen Vorgang bei ausgeschaltetem Ofen und geschlossener Ofentür durchzuführen.

PT - LIMPEZA MANUAL DOS TURBULADORES

Uma vez por semana, limpe manualmente os turbuladores acionando a alavanca localizada no topo da estufa, com movimentos repetidos na direção indicada pelas fricções. É aconselhável realizar a operação com a estufa desligada e com a porta da câmara de combustão fechada.

DA - MANUEL RØRBUNDSRENGØRING

En gang om ugen rengør manuelt varmeveksleren ved at trække den passende rensestang ud og ind et par gange. Rensestangen er placeret i den øverste del af ovnen, som pilenes retning indikerer. Det er anbefalet at gøre det, mens ovnen er slukket og med døren til brændkammeret lukket.

NL - HANDMATIGE BUISBUNDELREINIGING

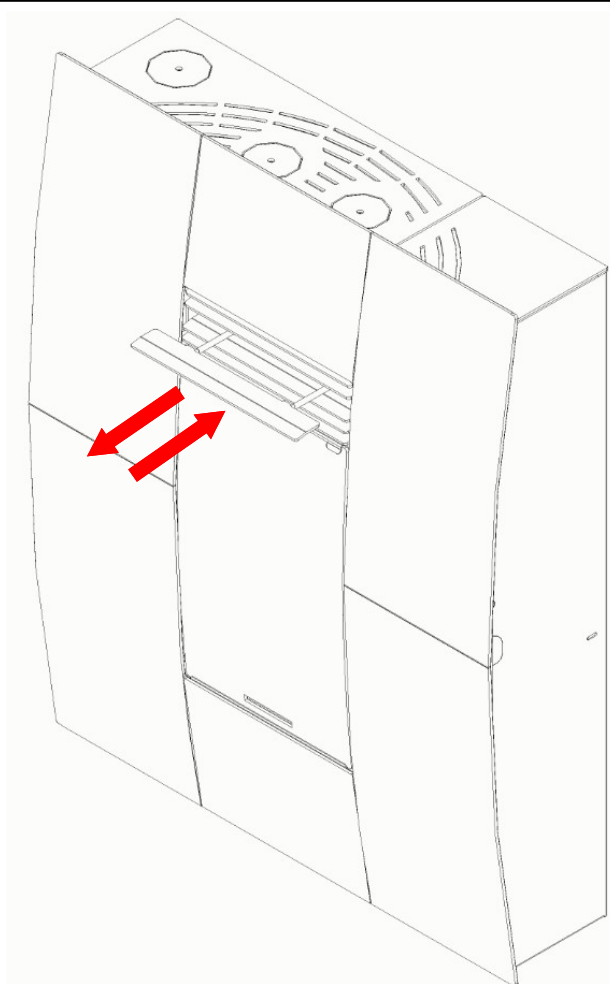
Eenmaal per week maak de buisbundel handmatig schoon door een paar keer de juiste hendel in het bovenste deel van de kachel te bewegen volgens de aanwijzingen aangegeven door de pijlen. Het wordt aanbevolen om deze handeling uit te voeren terwijl de kachel is uitgeschakeld en de deur van de verbrandingskamer gesloten is.

SK - MANUÁLNE ČISTENIE VÝMENNÍKA

Manuálne čistenie výmenníka vykonávajte raz za týždeň, prostredníctvom rúčky umiestnenej v hornej časti kachlí a to opakovanými pohybmi v smere označenom šípkami. Túto operáciu sa odporúča vykonať pri vypnutých kachliach a so zatvorenými dvierkami spaľovacej komory.

RO - CURĂȚAREA MĂNUNCHIULUI TUBULUI MANUAL

O dată pe săptămână, curățați manual pachetul tubular, deplasând de câteva ori pârghia potrivită situată în partea superioară a aragazului conform indicațiilor indicate de săgeți. Se recomandă efectuarea acestei operațiuni cu cuptorul oprit și cu închiderea ușii camerei de ardere.



IT - ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO DEI COMPONENTI ESTETICI

Seguire le seguenti istruzioni numerate per un corretto assemblaggio dei pannelli laterali e top della stufa.

EN - INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING THE AESTHETIC COMPONENTS

Follow the numbered instructions for a proper assembly of the side panels and top of the stove.

ES - INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LOS COMPONENTES ESTÉTICOS

Siga las instrucciones numeradas a continuación para el montaje correcto de los paneles laterales y la parte superior de la estufa.

FR - INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS ESTHÉTIQUES D'HABILLAGE

Suivez les instructions ci-dessous numérotées pour l'assemblage correct des panneaux latéraux et du dessus du poêle.

DE - HINWEISE ZUM ZUSAMMENBAU DER ÄSTHETISCHEN KOMPONENTEN

Folgen Sie den unten numerierten Instruktionen für die richtige Montage der Seitenwände und der Oberseite des Ofens.

PT - INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM DOS COMPONENTES ESTÉTICOS

Siga as instruções abaixo enumeradas para a montagem correta dos painéis laterais e de topo da estufa.

DA - INSTRUKTIONER TIL MONTERING AF DE ÆSTETISKE KOMPONENTER

Følg de nummererede instruktioner for en ordentlig montering af sidepanelerne og toppen af pilleovn.

NL - AANWIJZINGEN VOOR HET MONTEREN DE ESTHETISCHE ONDERDELEN

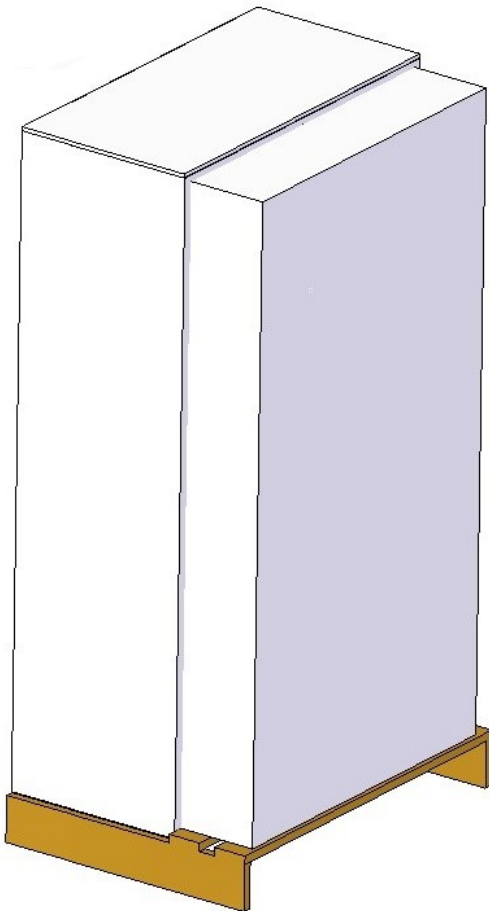
Volg de genummerde instructies voor correcte montage van de zijpanelen en de bovenkant van de kachel.

SK - POKYNY PRE MONTÁŽ ESTETICKÝCH KOMPONENTOV

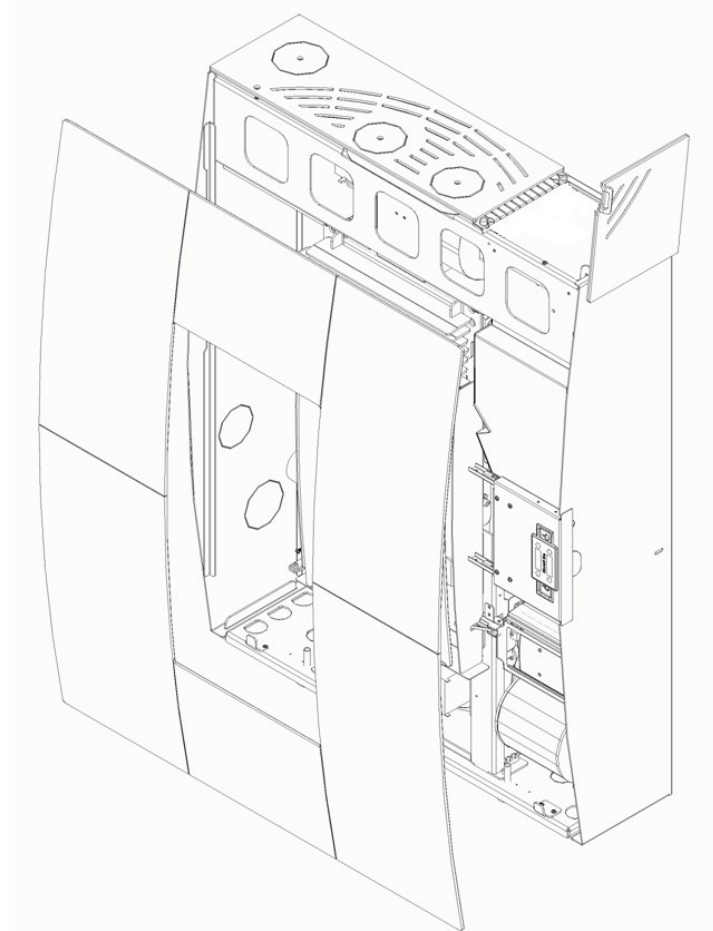
Postupujte podľa očíslovaných pokynov pre správnu montáž bočných panelov a hornej časti kachlí.

RO - INSTRUȚIUNI PENTRU MONTAREA ESTETICĂ A COMPONENTELOR

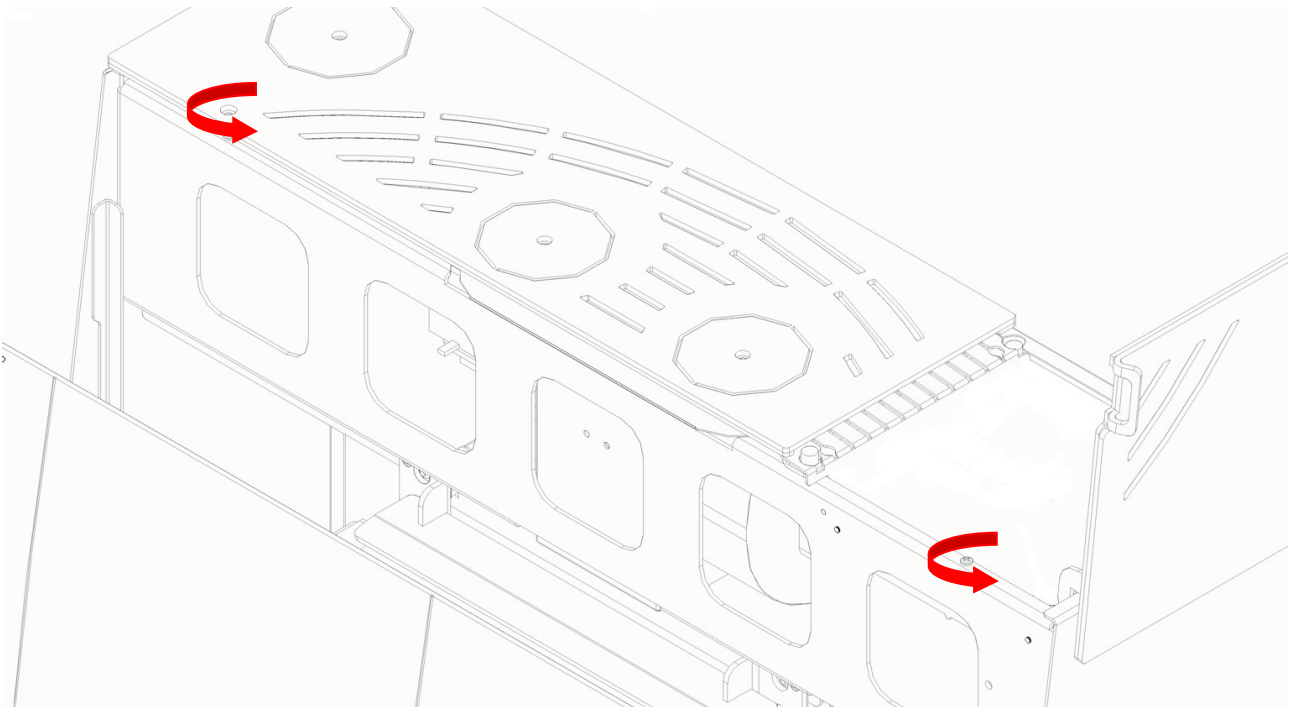
Urmați instrucțiunile de mai jos numerotate pentru asamblarea corectă a panourilor laterale și partea de sus a sobei.



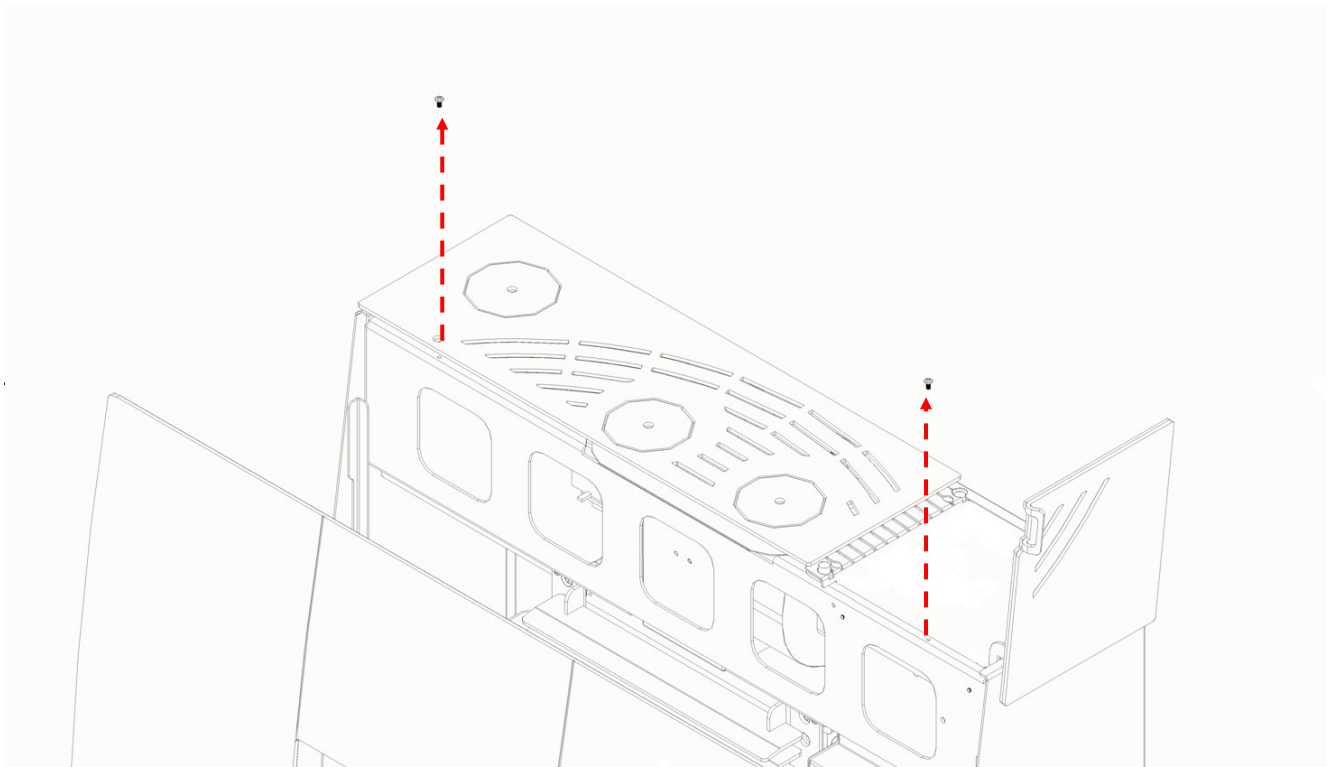
1



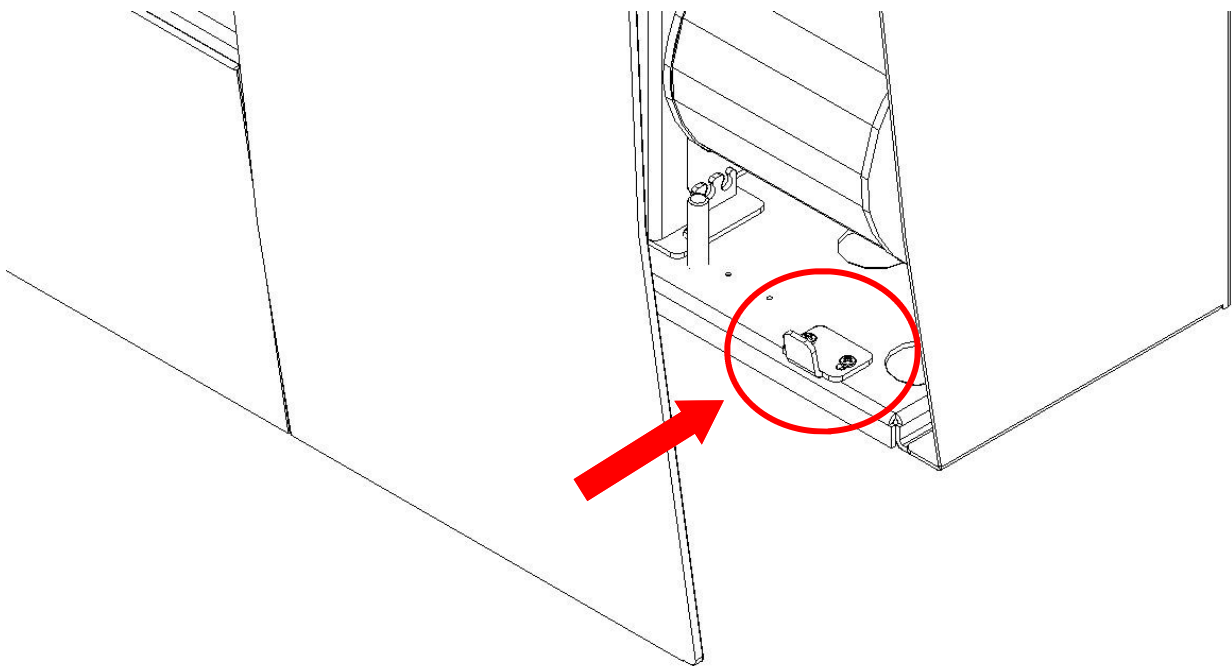
2



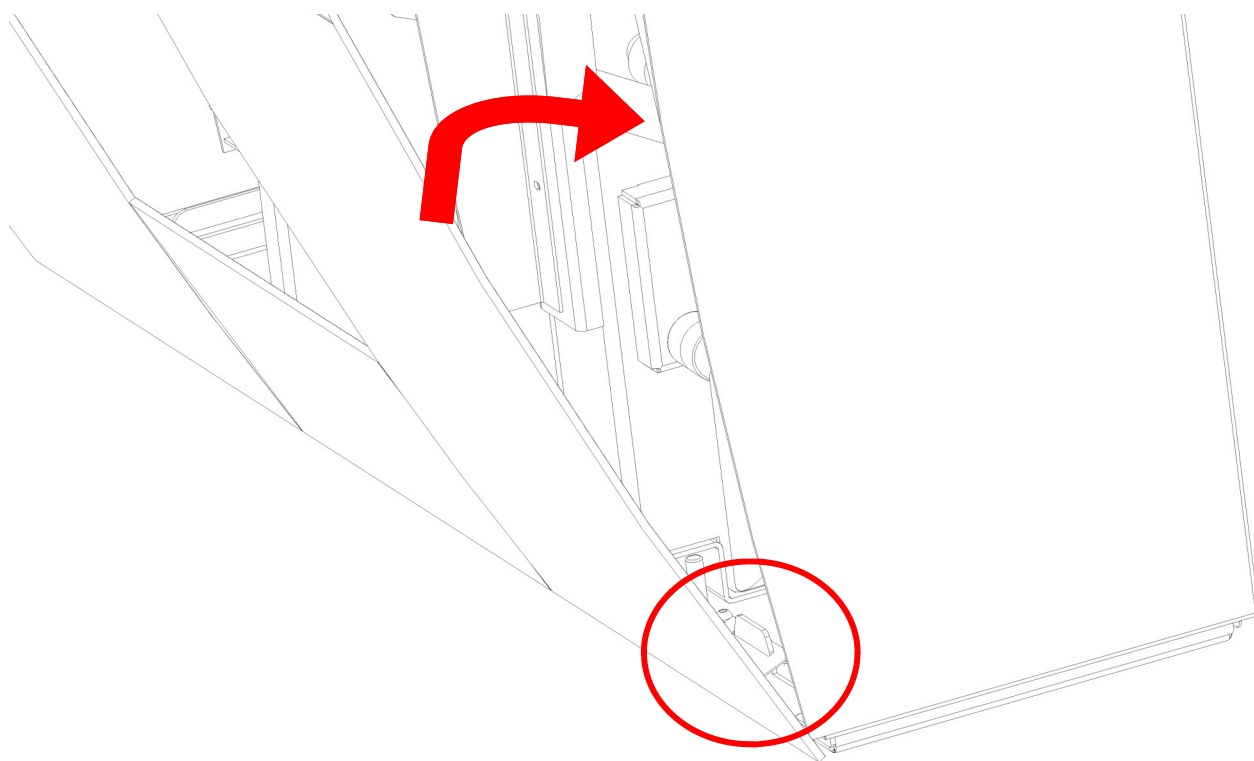
3



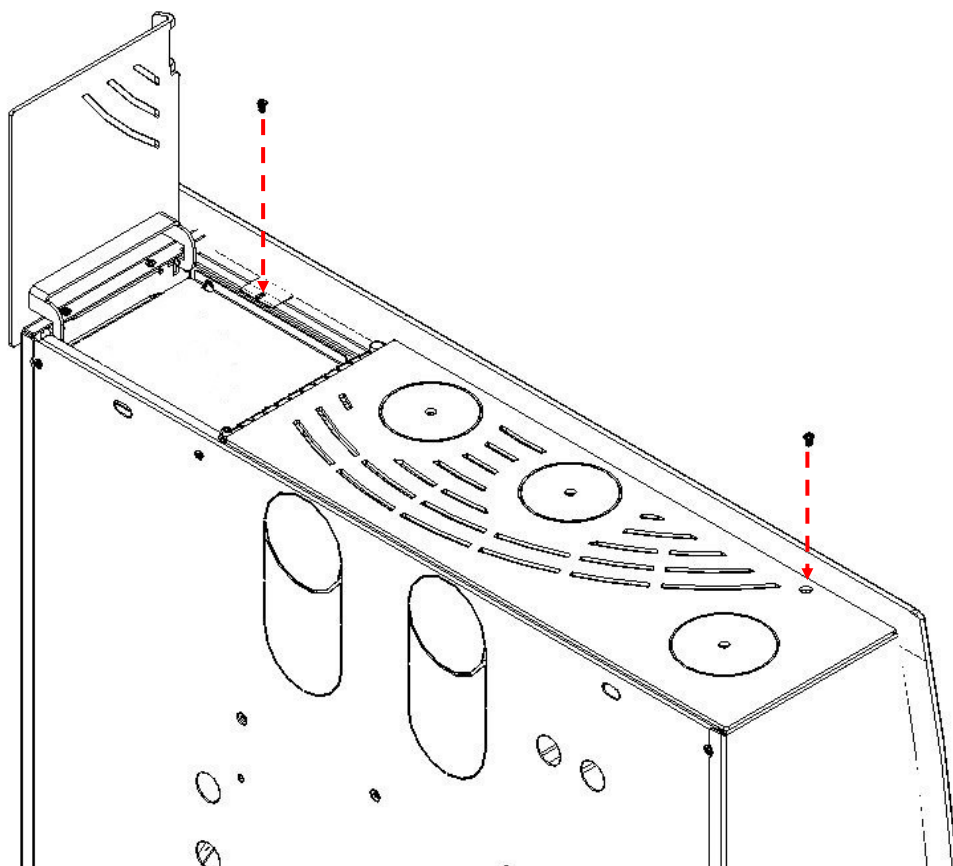
4



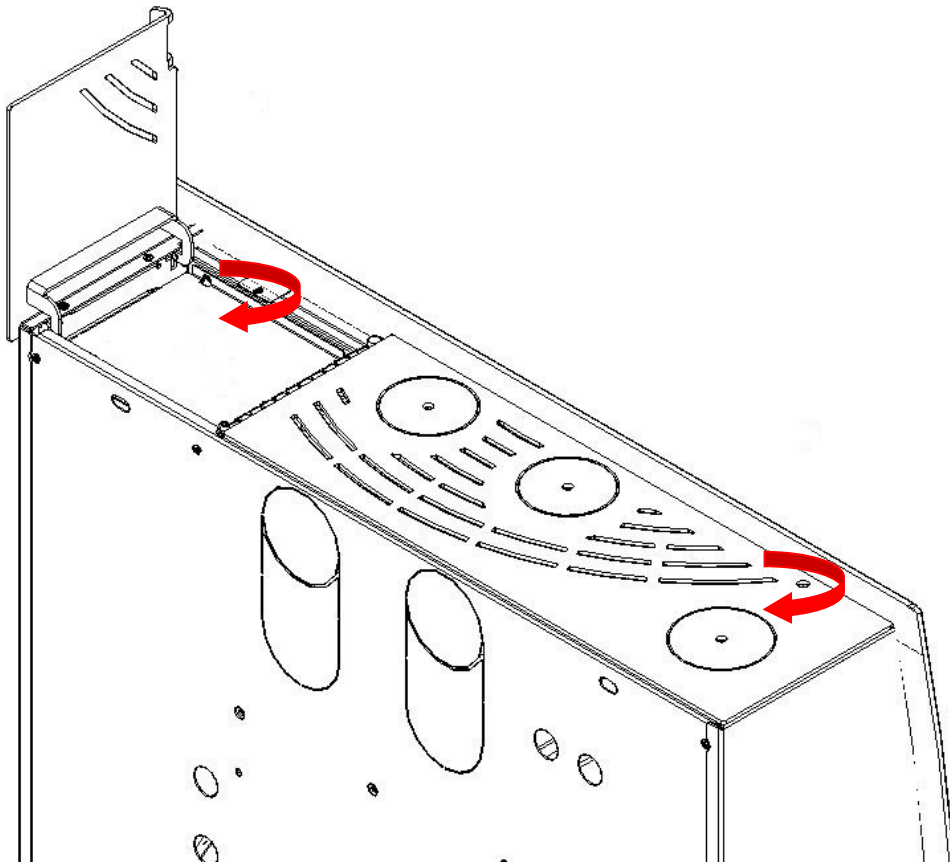
5



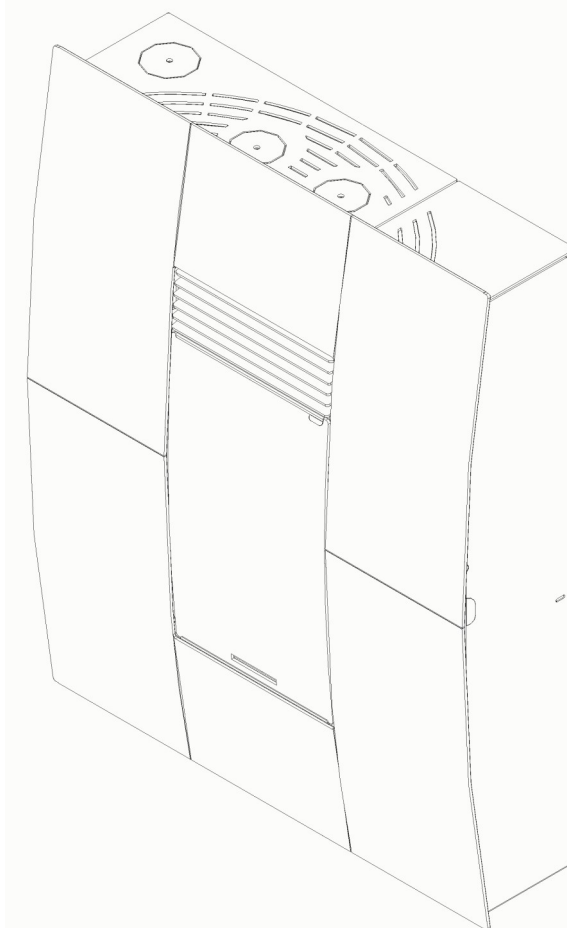
6



7



8



This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

MORETTIDESIGN

SEDE ED EXPO'
Contrada Tesino 50
63065 Ripatransone (AP)
ITALY
Tel. +39 0735 90444
www.morettidesign.it
info@morettidesign.it

La Moretti Design non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori di questo opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

The Moretti Design assumes no responsibility for any errors in this manual and the right to modify without notice features of its products.

Moretti Design no se responsabiliza por eventuales errores de este manual y es libre de modificar sin aviso previo las características de sus productos.

Moretti Design n'assume aucune responsabilité pour les erreurs éventuelles de ce document et se considère libre de modifier sans préavis les caractéristiques de ses produits.

Die Moretti Design übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Fehler in dieser Broschüre, und es steht frei, ohne Ankündigung Charakteristiken ihrer Produkte zu ändern.

A Moretti Design não assume nenhuma responsabilidade por quaisquer erros neste folheto, e estará livre para mudar sem aviso prévio as características de seus produtos.

Moretti Design påtager sig intet ansvar for eventuelle fejl i denne manual og retten til at ændre uden varsel funktioner af sine produkter.

Moretti Design is niet verantwoordelijk voor eventuele fouten in deze brochure, en is vrij om zonder kennisgeving de eigenschappen van haar producten te wijzigen.

Spoločnosť Moretti Design nenesie zodpovednosť za žiadne chyby v tejto užívateľskej príručke a zároveň môže bez predchádzajúceho upozornenia meniť vlastností svojich produktov.

Moretti Design nu își asumă nici o responsabilitate pentru orice erori în această broșură și rămâne liber de a modifica fără preaviz caracteristicile produselor sale.